Revue éditée par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van ARTHIS – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 119
AOÛT - DECEMBRE
AUGUSTUS - DECEMBER
2022



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl ARTHIS **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Stage d'été de peinture pour les enfants/ *Zomerstage schilderen voor kinderen* 3

Campagne online « Pensées pour la langue maternelle !»
Onlinecampagne "Uw gedacht voor demoedertaal!" 6

Fête de la rue de Flandre – Bruxelles/*Feest van de Vlaamsesteenweg – Brussel* 7

Réunion annuelle des associations sous la coupole de Arthis
Jaarlijkse bijeenkomst van verenigingen onder de koepel van Arthis 9

Exposition de peinture/ *Schilderijententoonstelling* 12

La traduction et l'interprétariat, outils de médiation interculturelle !
Vertalen en tolken, instrumenten voor interculturele bemiddeling! 13

Artistes en dialogue avec le public/*Kunstenaars in dialoog met het publiek* 15

Cours chez Arthis/ *Lessen bij Arthis* 17

Rencontre – débat : La femme moderne et ses défis professionnels
Vergadering – debat: De moderne vrouw en haar professionele uitdagingen 19

Exposition de collages/*Tentoonstelling van collages* 21

Evénement Business Support / *Business Support evenement* 24

Conférence et lancement de livre : Le symbolisme des vases funéraires de la culture Suciu de Sus et Lapus
Conferentie en boekpresentatie:De symboliek van de grafvazen uit de Suciu-cultuur van Sus en Lapus 26

Lancement de livre : Le haïku à 5 voix / *Boekpresentatie: Haiku in 5 stemmen* 27

Lancement de livre : Marie, Reine de Roumanie – un fascinant destin
Boekpresentatie: Marie, Reine de Roumanie - un fascinant destin 29

Contes et chants de Noël de Maramures/*Verhalen en Kerstliederen uit Maramures* 33
Concert avec/met: Ana Camelia Stefanescu – soprano/sopraan Zeno Popescu – tenor 34

2 soirées consacrées au cinéma roumain*! 2 avonden gewijd aan de Roemeense film* 39

Exposition de collages/*Tentoonstelling van collages* 41

Exposition de peinture / *Tentoonstelling schilderijen* 42

Atelier culinaire de Noël pour enfants/ *Culinaire kerstworkshop voor kinderen* 44

Marché d'art roumain/ *Roemeense eindejaarsmarkt* 45

Cu colinda pe la voi ! Soirée roumaine/*Roemeense avond* 47

Concert de Noël/*Kerstconcert* 48

Activités StuRo/ *Activiteiten StuRo* 49

Activités diverses / *Diverse activiteiten* 50

Si cela vous intéresse */ Misschien iets voor u ?* 55

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE ASBL SE TROUVENT AU :
RUE DE FLANDRE 33, 1000 BRUXELLES
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS VZW BEVINDT ZICH IN DE VLAAMSESTEENWEG 33, 1000 BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org

Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Baptist Gheerart, Elena Lupu, Liviu Hopârtean, Cosmin Hopârtean

Couverture / Cover: Nicolae Groza

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Stage d'été de peinture pour les enfants âgés de 4 à 12 ans
Les fleurs de mon jardin
Zomerstage schilderen voor kinderen van 4 tot 12 jaa
De bloemen van mijn tuin



22-27.08.2022 *de/van* **10:30** *à/tot* **14:30**
Rue de Flandre/Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/ Brussel

Gratuit/Gratis
Inscription et info par téléphone/ Registratie en informatie per telefoon:
0474. 72.89.95 - info@arthis.org

Avec le soutien de/ Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

Les enfants, avec le professeur Sabina Chiscop et les bénévoles d'Arthis, auront l'occasion de discuter des fleurs qu'ils ont découvertes pendant leurs vacances, de découvrir des films d'oeuvres célèbres et de discuter de l'attirance des artistes pour les fleurs.Ils feront des promenades dans la nature et auront l'occasion de peindre un paysage en plein air avec la technique de l'aquarelle ou à l'intérieur avec le thème "créons notre propr bouquet de fleurs sauvages".Le thème de la bande dessinée sera les étapes de la vie d'une fleur.Enfin, les enfants réaliseront un album floral collectif qui comprendra les photos des créations réalisées pendant le stage.Les activités seront entrecoupées de discussions sur la nature, sa préservation, son respect et ce qui, dans notre comportement, lui nuit.

De kinderen krijgen, samen met lerares Sabina Chiscop en vrijwilligers van Arthis, de gelegenheid om de bloemen te bespreken die zij tijdens hun vakantie hebben ontdekt, films en schilderijen van beroemde kunstenaars te ontdekken en te discussiëren over de aantrekkingskracht van kunstenaars op bloemen.Ze gaan op natuurwandeling en krijgen de kans om buiten een landschap te schilderen met de aquareltechniek of binnen met het thema "laten we ons eigen boeket wilde bloemen maken".Het thema van het stripverhaal zijn de stadia in het leven van een bloem.Ten slotte maken de kinderen een gezamenlijk bloemenalbum met foto's van de tijdens de cursus gemaakte creaties.De activiteiten zullen worden afgewisseld met discussies over de natuur, het behoud ervan, het respect ervoor en wat in ons gedrag schadelijk is voor de natuur.





Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Stagiu de vara de pictura pentru copii cu vârste cuprinse între 4 si 12 ani. Gradina mea cu flori



22 – 27.08.2022 *de la ora* **10.30** *la ora* **14.30**
33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Gratuit
Înscrieri si informatii la telefon:
0474. 72.89.95 sau info@arthis.org

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni.
Cu sustinerea : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles

Copiii alaturi de prof. Sabina Chiscop si benevolii de la Arthis vor avea ocazia sa discute despre florile pe care le-au descoperit în vacanta, vor descoperi filme cu picturi celebre si vor discuta despre atractia artistilor pentru flori.Vor face plimbari în natura cu posibilitatea de a picta un peisaj în aer liber în tehnica acuarelei sau în interior cu tema " sa cream propriul nostru buchet cu flori de câmp". Banda desenata va avea ca tema etapele vietii unei flori.În final, copiii vor realiza un album colectiv cu flori care va însuma fotografii cu creatiile realizate în timpul stagiului.Activitatile vor fi presarate cu discutii despre natura, prezervarea si respectarea ei si ce anume din comportamentul nostru îi dauneaza.





Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română, Basarabeanca, Asociaţia Euro-Mara Events şi Radio-TV Arthis

organizează

Să-i scriem limbii române
Ediţia a VI-a
Vorbim româneşte, gândim româneşte, visăm româneşte !

31.08-08.09.2022



Întâlnire literară la Terasa Culturală Arthis

Joi 08.09.2022 *la ora* **18:30**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Informaţii şi rezervări: 02/511 34 20 ; info@arthis.org
În colaborare cu Arthis Artists, We in Europe.
Cu sprijinul : Federaţiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Oraşului Bruxelles

Limba maternă este cea în care îţi poti exprima cel mai bine sentimentele, opiniile, atitudinile. Ea este matricea în care te dezvolţi, trăieşti, îţi exprimi emoţiile şi clădeşti relaţii cu cei apropiaţi. Este legătura cu sufletul ! Când suntem departe, limba română este legătura noastră cu ţara şi cultura în care ne-am născut.
Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română vă invită să participaţi la cea de-a VI-a ediţie a acestui eveniment cu ocazia Zilei Limbii Române, sărbătorită în fiecare an în data de 31 august, şi vă roagă să aşterneţi aici câteva gânduri pe care să i le dedicăm.Anul acesta, în data de 8 septembrie la ora 18:30, vom organiza o lectură publică a textelor în cadrul unei seri literare la Terasa Culturală Arthis. Evenimentul va regrupa lecturi originale ale autoarelor şi autorilor din Belgia şi texte preluate din ediţiile anterioare.În cadrul unei emisiuni speciale, Radio-TV Arthis va prelua mesajele dumneavoastră şi le va prezenta ascultătorilor săi.
Să-i scriem limbii române!









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, Euro-Mara Events & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Dans le cadre de la Fête de la Langue Roumaine
In het kader van het Feest van de Roemeense Taal



Campagne online « Pensées pour la langue maternelle ! »
6ème édition
Onlinecampagne "Uw gedacht voor de moedertaal!"
6de editie

31.08-08.09.2022

Avec la participation d'auteurs de Belgique, de Roumanie et d'autres pays
Campagne online initiée à l'occasion de la Fête de la Langue Roumaine, dédiée aux communautés roumaines du monde entier

Met deelname van auteurs uit België, Roemenië en andere landen
Online campagne ter gelegenheid van het Feest van de Roemeense taal opgedragen aan de Roemeense gemeenschappen wereldwijd

Rencontre littéraire à la/op het
Terrasse Culturelle Arthis Cultuurterras

JE/DO 08.09.2022 *à/om* **18:30**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/ Brussel
Info & réservations/ reserveren : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, We in Europe.
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds Ville de Bruxelles Stad Brussel

Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et ses partenaires renouvellent l'initiative d'une campagne online via Facebook, à l'occasion de la Fête de la Langue Roumaine, célébrée chaque année le 31 août et vous invitent à écrire quelques pensées dédiées à la langue maternelle. Cette année, le 8 septembre à 18h30, nous organiserons une lecture publique des textes dans le cadre d'une soirée littéraire à la Terrasse culturelle Arthis. Les événements regrouperont des lectures originales des autrices et auteurs de Belgique et des textes repris des éditions antérieures
Radio-TV Arthis reprendra vos messages et les présentera à son public !

Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis en haar partners organiseren opnieuw n.a.v. het Feest van de Roemeense Taal een online campagne via Facebook. Dit feest vindt jaarlijks plaats op 31 augustus. We nodigen iedereen uit om enkele gedachten neer te schrijven over hun moedertaal.
Radio-TV Arthis zal die hernemen en brengt die boodschappen tot bij het publiek.Op 9 september om 18u30 presenteren we op het Arthis-Cultuurterras een literaire avond met voordrachten van originele teksten van auteurs uit België en hernemingen van teksten van vorige edities.

Fête de la rue de Flandre – Bruxelles
Feest van de Vlaamsesteenweg - Brussel

17-18.09.2022 *de/van* **10:00** *à/tot* **19:00**



En coll.avec/ I.s.m.: Arthis Artists, Street Art Music & Femmes Roma/ Romavrouwen
Avec le soutien de : Ville de Bruxelles/ Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI.

Fête de la rue de Flandre 2022

Comme chaque année, à Bruxelles, on fête le dimanche sans voiture. C'est le moment choisi par le quartier de la rue de Flandre pour lancer des activités variées et festives. Les voisins et les amis se retrouvent dans une ambiance conviviale et multiculturelle. Arthis participe à la Fête de la rue de Flandre avec une exposition et un espace de rencontre convivial dans le cadre de la Terrasse culturelle Arthis.

• Fête annuelle du quartier de la rue de Flandre - Bruxelles
• Brocante, objets d'art, décorations, bijoux et desserts
• Exposition - artistes : Sabina et Francisc Chiscop
• Réunion annuelle des associations sous la coupole de Arthis
• Rencontre avec des journalistes de la Radio-TV Arthis
• 24 ans de la bibliothèque Arthis - la plus ancienne bibliothèque roumaine en Belgique
Visite et présentation de la bibliothèque
• Premier jour des ateliers créatifs de Arthis

Feest van de Vlaamsesteenweg – Brussel 2022

Zoals elk jaar viert Brussel autoloze Zondag. Dit is het moment dat de wijk van de Vlaamsesteenweg heeft uitgekozen om een reeks feestelijke activiteiten te lanceren. Buren en vrienden komen samen in een vriendelijke en multiculturele sfeer. Arthis neemt deel aan het feest van de Vlaamsesteenweg met een tentoonstelling en een gezellige ontmoetingsplaats op het Arthis Cultuurterras.

• Jaarlijks feest van de wijk van de Vlaamsesteenweg-Brussel
• Vlooienmarkt, kunstvoorwerpen, decoraties, juwelen en desserts
• Tentoonstelling - kunstenaars : Sabina en Francisc Chiscop
• Jaarlijkse bijeenkomst van verenigingen onder de koepel van Arthis
• Ontmoeting met journalisten van Arthis radio en TV
• 24 jaar bibliotheek Arthis - de oudste Roemeense bibliotheek in België
Bezoek en presentatie van de bibliotheek
• Eerste dag van de Arthis creatieve workshops





Sarbatoarea anuala Rue de Flandre Bruxelles

17-18.09.2022 *între orele* **10:00-19:00**



În colaborare cu : Arthis Artists, Street Art Music & Femmes Roma
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds

Fete de la rue de Flandre 2022

Ca în fiecare an, la Bruxelles, cu ocazia Zilei fara masini, cartierul din zona Rue de Flandre organizeaza diferite activitati festive. Vecini si prieteni se regasesc într-o atmosfera conviviala si multiculturala.
Arthis participa la acest eveniment cu o expozitie si punerea la dispozitie a unui spatiu convivial în cadrul Terasei culturale Arthis.

• Sarbatoarea anuala a cartierului Rue de Flandre – Bruxelles
• Brocanta, obiecte de arta, decoratii, bijuterii si deserturi
• Expozitie - artisti : Sabina si Francisc Chiscop
• Întâlnirea anuala a asociatiilor sub cupola Arthis
• Întalnire cu jurnalistii de la Radio-TV Arthis
• 24 de ani de biblioteca Arthis – cea mai veche biblioteca românească din Belgia
Vizita si prezentarea bibliotecii
• Prima zi de scoala la Scoala Arthis din Belgia





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Réunion annuelle des associations sous la coupole de Arthis
Jaarlijkse bijeenkomst van verenigingen onder de koepel van Arthis



SA/ZA 17.09.2022 *à/om* **12:30**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles

En coll. avec/ I.s.m. : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij - Femmes roumaines en Belgique/Elle/Zij - Roemeense Vrouwen in België, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, StuRo, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We In Europe, Zamfira
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Commission communautaire flamande/Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Arthis est reconnue par la Commission communautaire flamande (VGC) comme une association régionale. Sous sa coupole fonctionnent 15 associations locales reconnues. Le rôle de Arthis est de les soutenir dans le développement de leurs activités et de leur fonctionnement.Les associations locales reconnues par la Commission communautaire flamande : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij - Femmes roumaines en Belgique, Femmes Roma, Street Art Music, StuRo, Association des parents roumains en Belgique, We In Europe, Zamfira

Arthis is door de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) erkend als regionale vereniging. Onder haar koepel opereren 15 erkende plaatselijke verenigingen. De rol van Arthis bestaat erin hen te ondersteunen bij de ontwikkeling van hun activiteiten en werking.De door de Vlaamse Gemeenschapscommissie erkende plaatselijke verenigingen: Arthis Artists, Basarabeanca, Euro Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij - Roemeense Vrouwen in België, Romavrouwen, Street Art Music, StuRo, Vereniging van Roemeense Ouders in België, We In Europe, Zamfira





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Întâlnirea anuala a asociatiilor sub cupola Arthis

Sâmbata 17.09.2022 *la ora* **12:30**
33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles



În colaborare cu : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Femei Roma, Street Art Music, StuRo, Asociatia Parintilor Români în Belgia, We In Europe, Zamfira
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds

Arthis este recunoscuta de Comisia Comunitara Flamanda (VGC) ca asociatie regionala. Sub cupola sa functioneaza 15 asociatii locale recunoscute. Rolul Arthis este sa le sustina în dezvoltarea activitatilor si functionarea lor. Asociatii locale recunoscute de Comisia Comunitara Flamanda : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Femei Roma, Street Art Music, StuRo, Asociatia Parintilor Români în Belgia, We In Europe, Zamfira.









Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Expozitie de pictura

Artisti : Sabina si Francisc Chiscop

17.09.2022-12.10.2022 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org
În cadrul Sarbatorii Rue de Flandre



În colaborare cu: MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Arthis Artists, We in Europe, Les femmes créatives
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Sabina Alexandra Chiscop s-a născut în 1984, în România. A început să studieze pictura la vârsta de 11 ani, iar câțiva ani mai târziu a urmat cursurile Liceului de Artă și ale Universității de Artă - secția pictură. Sabina are un master în arte plastice.Din 2010, Sabina locuiește la Bruxelles. A expus la Institutul Cultural Asirian, la Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română și a participat la expoziții de grup în România. "Am obiceiul de a-mi fixa atenția asupra lucrurilor mici, simple și aparent neimportante din jurul meu. Poate că doar eu sunt cea care le percepe farmecul... În acel moment le transpun în culori pe pânză și le dau o anumită importanță. Uneori, felul în care le reprezint este consecința unică a emoției de a le fi văzut, alte ori aceste obiecte sunt personajele unei mici povești.Un alt mod de a muta atenția privitorului de la banal la inedit este atmosfera misterioasă-ironică-umoristică în care învălui lucrurile, pentru că acest mod corespunde perfect modului meu de a vedea realitatea."

Francisc Florin Chiscop s-a născut în România în 1984. Încă din copilărie a manifestat o pasiune pentru artă, pe care a aprofundat-o prin studierea unei specialități la liceu și apoi la Universitatea de Arte. În timp ce studia la universitate, Francisc și-a perfecționat abilitățile în domeniul vitraliilor, lucrând timp de cinci ani la un mare atelier de vitralii din România. După ce a terminat primii trei ani de studii la universitate, a plecat la Bruxelles pentru a face un master în grafică. Artistul locuieste la Bruxelles. "Lucrările mele exprimă, printre altele, într-un mod non-figurativ, ideea unei dezordini care, aparent, este prezentă în majoritatea sferelor care constituie universul nostru. Lucrările reprezintă, dar nu arată în mod direct, ceea ce este vizibil si poate fi interpretat în orice mod. Există tot atâtea teorii despre aspectul și constituția acestei lumi câte încercări de a o reprezenta."





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseert

Exposition de peinture
Schilderijententoonstelling

Artistes/ Artiesten: Sabina & Francisc Schiscop

17.09.2022 – 12.10.2022 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000
Bruxelles/Brussel

02/511 34 20 of info@arthis.org



Dans le cadre de « Fete de la rue de Flandre »/In het kader van het Feest van de Vlaamsesteenweg
En coll. avec /I.s.m.: MusicArthis/- Piano B-Art, Radio-TV Arthis , Arthis Artists, We in Europe, Les Femmes creatives
Avec le soutien de /Met de steun van : Fédération Wallonie – Bruxelles/ Federatie Wallonië-Brussel, Cocof, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

Sabina Alexandra Chiscop est née le 1984, en Roumanie. Elle a commencé à étudier la peinture à l'âge de 11 ans et quelques années plus tard elle a suivi les cours du lycée d'art et de l'université d'arts - la section peinture. Sabina est en possession d'un master en arts plastiques. Depuis le 2010 Sabina habite à Bruxelles. Le dernier temps elle a fait des expositions à l'Institut Culturel Assirien, chez Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et a participé aux expositions de groupe en Roumanie. "J'ai l'habitude de fixer mon attention sur les petites choses simples et apparemment sans importance, autour de moi. Peut-être c'est seulement moi qui perçois leur charme... Ce moment-là je les transpose en couleurs sur la toile et je leur attribue une importance quelconque. Parfois la façon dont je les représente est la conséquence unique de l'émotion de les avoir vus, autrefois ces objets sont les personnages d'un petit conte. Une autre façon de déplacer l'attention de celui qui regarde de la banalité vers l'inédit de la réalité est l'atmosphère mystérieuse-ironique-humoristique dans laquelle j'enveloppe les choses, car cette façon correspond parfaitement à ma manière de voir la réalité."

Francisc Florin Chiscop est né en Roumanie en 1984. Dès les enfances il manifeste sa passion pour les arts, qu'il approfondit en faisant des études de spécialité au lycée et puis à l'université d'arts. En même temps que les études universitaires, pendant 5 ans, Francisc se perfectionne dans la technique du vitrail en travaillant pour un grand atelier de vitraux de Roumanie. Après avoir terminé les premiers trois ans d'études à l'université, il part à Bruxelles pour un master en graphique. Pour l'instant l'artiste y vit.

Sabina Alexandra Chiscop werd in 1984 in Roemenië geboren. Ze leerde reeds op 11-jarige leeftijd schilderen, ging vervolgens naar het kunstlyceum en behaalde nadien haar master in de beeldende kunst aan de Kunstuniversiteit, afdeling schilderkunst. Sinds 2010 woont ze in Brussel. Haar werk was te zien op tentoonstellingen in het Cultureel Assyrisch Instituut en bij Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. Ze nam ook al deel aan groepstentoonstellingen in Roemenië. "Ik heb de gewoonte om mijn aandacht te richten op kleine, eenvoudige dingen rondom mij. Zaken die schijnbaar onbelangrijk ogen en van weinig betekenis zijn. Misschien ben ik wel de enige die hun charme opmerkt. Ik zet die om in kleur op doek en ken hen een zekere waarde toe. Soms is de manier waarop ik ze weergeef het unieke gevolg van de emotie die ze bij me opriepen toen ik ze zag. Soms zijn de objecten personages in een klein verhaal. Een andere manier om de aandacht van de toeschouwer - die vanuit de banaliteit kijkt naar een realiteit die zich nog moet manifesteren - te verleggen, is de mysterieuze, ironische en humoristische sfeer waarin ik de dingen verpak. Dat past perfect bij de manier waarop ik de realiteit zie."

Francisc Florin Chiscop is geboren in 1984 in Roemenië. Van kleins af aan kwam zijn artistieke passie naar voren. Hij diepte die verder uit via kunststudies op de middelbare school en vervolgens op de universiteit. Parallel aan zijn studies werkt hij 5 jaar voor een groot glasramenatelier in Roemenië. Daar perfectioneerde hij zijn kennis van de glasramentechnieken. Na 3 jaar universitaire studies verhuist hij naar Brussel. Hij woont er nog steeds en behaalde er zijn master in de grafiek.

“Mon travail exprime, entre autres, d'une manière non figurative, l’idée d’un désordre qui, apparemment, est présent dans la majorité des sphères qui constituent notre univers. Les travaux représentent mais ne montrent pas directement, ce qui est visible peut être interprété dans n’importe quelle façon. On trouve autant des théories sur l’apparition et la constitution de ce monde, on en trouve aussi des tentatives à le représenter...”

“Een van de zaken die mijn werk op een niet-figuratieve manier uitstraalt, is het idee van wanorde dat klaarblijkelijk aanwezig is in de meeste sferen van ons universum. Zonder het direct te tonen, laten de werken zien dat het zichtbare op eender welke manier kan worden geïnterpreteerd. Er zijn evenveel theorieën over het ontstaan en de samenstelling van deze wereld als er pogingen zijn om die uit te drukken. Op een tweedimensionaal vlak probeer ik de dynamiek van bepaalde elementen die verder gaan dan de logica van eenvoudige ruimtelijke coördinaten opnieuw te maken. Want wat niet op een figuratieve manier te zien is, wat theorieën en formules overstijgt, wat we in de meeste gevallen niet kunnen begrijpen dat kunnen wij ons niet voorstellen. De mens gelooft niet in wat hij niet kan zien of begrijpen.

La Faculté de traductions de l’Université des langues de Bakou, d’Azerbaïdjan en collaboration avec Arthis – La Maison Culturelle Belgo – Roumaine et Oana Topala, traductrice et professeure de langue roumaine
De Faculteit Vertalen van de Taaluniversiteit van Bakoe, Azerbeidzjan, in samenwerking met Arthis - Het Belgo-Roemeens Cultureel huis vzw en Oana Topala, vertaalster en lerares Roemeens

organisent/organiseren:

La traduction et l’interprétariat, outils de médiation interculturelle !
Vertalen en tolken, instrumenten voor interculturele bemiddeling!

19 – 30.09.2022 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/ Brussel

A l’occasion de la Journée Européenne du Multilinguisme/ Ter gelegenheid van de Europese dag van de meertaligheid



En coll. avec/ I. s.m.: We in Europe, StuRo & Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/ Met de steun van : Fédération Wallonie – Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

Iosefina Batto, professeur à l’Université de Bakou, le Centre culturel et linguistique roumain nous a proposé d’organiser un stage de formation et des rencontres d’échanges avec des professeurs de son Université de Langues et des professeurs et traducteurs(-trices) de Belgique.Invitées : Dr. Diana Painca, de l’Université Libre de Bruxelles, Prof. Oana Topala – coordinatrice du projet en Belgique, traductrice – interprète-jurée auprès du Service Public Fédéral de Justice, ainsi que Prof. Carmen Draghici Hopârtean – Coordinatrice Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et traductrice – interprète-jurée auprès du Service Public Fédéral de Justice de Belgique.La diversité linguistique et culturelle est l’un des atouts de l’Union européenne et est ancrée dans les traités de l’Union en tant que valeur fondamentale.

Iosefina Batto, professor aan de Universiteit van Bakoe en het roemeens cultureel en linguistiek centrum, heeft aangeboden een cursus en uitwisselingsbijeenkomsten te organiseren met professoren van haar taaluniversiteit en docenten en vertalers uit België.Gasten: Dr. Diana Painca, van de Université Libre de Bruxelles, Prof. Oana Topala - coördinator van het project in België, tolk - beëdigd vertaler bij de Federale Overheidsdienst Justitie, alsook Prof. Carmen Draghici Hopârtean - coördinatrice van Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine en tolk - beëdigd vertaler bij de Federale Overheidsdienst Justitie van België.Taalkundige en culturele diversiteit is een van de troeven van de Europese Unie en is in de EU-verdragen verankerd als een fundamentele waarde.

La Journée du multilinguisme est l'occasion de voir cette diversité en action.La Journée du multilinguisme est l'occasion de plonger dans les coulisses du Parlement le plus multilingue au monde et de découvrir comment le Parlement européen travaille dans 24 langues ! C'est une bonne occasion de rencontrer des professionnels de ce métier et leurs méthodes de travail ainsi que les nouveautés dans le domaine de la traduction et de l'interprétation au niveau des institutions européennes.Aussi, le groupe rencontrera-t-il plusieurs conférenciers pour des sessions d'information, des débats et des questions liées à ce sujet, en plein cœur de Bruxelles, à La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, à la rencontre de la diversité et de son public de l'Europe de l'Est.Les professeures Diana Painca, Oana Topala et Carmen Draghici partageront leurs connaissances et expériences théoriques ou pratiques en matière d'évolution de la traduction, de la terminologie, de l'interprétation et d'utilisation d'outils et méthodes spécifiques dans la médiation interculturelle.

De Dag van de meertaligheid is een gelegenheid om deze diversiteit in actie te zien.De dag van de meertaligheid is een gelegenheid om achter de schermen van het meest meertalige parlement ter wereld te kijken en te ontdekken hoe het Europees Parlement in 24 talen werkt! Het is een goede gelegenheid om kennis te maken met professionals op dit gebied en hun werkmethoden en met de laatste ontwikkelingen op het gebied van vertalen en tolken bij de Europese instellingen. De groep zal bovendien verschillende sprekers ontmoeten voor informatiesessies, debatten en vragen over dit onderwerp, in het hart van Brussel, in het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, om de diversiteit en het Oost-Europese publiek te ontmoeten.De professoren Diana Painca, Oana Topala en Carmen Draghici zullen hun kennis en theoretische of praktische ervaringen met de ontwikkeling van vertaling, terminologie, vertolking en het gebruik van specifieke instrumenten en methoden bij interculturele bemiddeling delen.

Facultatea de Traducere a Universității lingvistice din Baku, Azerbaidjan, Centrul Cultural si Lingvistic Român în colaborare cu Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română din Bruxelles și Oana Topala, traducător și profesor de limba română

organizează

Traducerea și interpretariatul, instrumente de mediere interculturală!

19 – 30.09.2022 *la* **Arthis**
33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Cu ocazia Zilei Europene a Multilingvismului



În colaborare cu : We in Europe, StuRo și Radio-TV Arthis
Cu sprijinul : Federatiei Valonia - Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Orașul Bruxelles

Iosefina Batto, profesor la Universitatea din Baku si Centrul Cultural și Lingvistic Român a propus organizarea unui curs de formare și un schimb de experienta între profesori de la Universitatea de limbi străine din Baku și profesori și traducători din Belgia. Invitați: Dr. Diana Painca, de la Universitatea Liberă din Bruxelles, Prof. Oana Topala - coordonator al proiectului în Belgia, traducător - interpret-judecător la Serviciul Public Federal de Justiție, precum și Prof. Carmen Drăghici Hopârtean - coordonator al Arthis și traducător - interpret la Serviciul Public Federal de Justiție din Belgia. Diversitatea lingvistică și culturală este unul dintre atuurile Uniunii Europene și este inclusă în tratatele UE ca valoare fundamentală. Ziua multilingvismului este o ocazie de a vedea această diversitate în acțiune. Ziua Multilingvismului este o oportunitate de a intra în culisele celui mai multilingv Parlament din lume și a descoperi cum funcționează Parlamentul European în 24 de limbi! Este o bună ocazie de a cunoaște profesioniști din acest domeniu și metodele lor de lucru, precum și cele mai recente evoluții în domeniul traducerii și interpretării în instituțiile europene. De asemenea, grupul se va întâlni cu mai mulți specialisti în cadrul diverselor prezentari, u sesiuni de informare, dezbateri și întrebări legate de acest subiect, în inima Bruxelles-ului, la Casa de Cultură Belgo-Română, pentru a pune în lumina deschiderea si diversitatea relatiilor Arthis în raport cu publicul est-european. Profesorii Diana Painca, Oana Topala și Carmen Drăghici vor împărtăși cunoștințele și experiențele lor teoretice sau practice în domeniul evoluției traducerii, terminologiei, interpretării și a utilizării instrumentelor și metodelor specifice în medierea interculturală.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseert

Artistes en dialogue avec le public
Kunstenaars in dialoog met het publiek

Artistes/Kunstenaars:
Sabina & Francisc Schiscop

23.09.2022 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000
Bruxelles/Brussel

02/511 34 20 of info@arthis.org



Dans le cadre de « Fete de la rue de Flandre »/In het kader van het Feest van de Vlaamsesteenweg
En coll. avec /I.s.m.: MusicArthis/- Piano B-Art, Radio-TV Arthis , Arthis Artists, We in Europe, Les Femmes creatives
Avec le soutien de /Met de steun van : Fédération Wallonie – Bruxelles/ Federatie Wallonië-Brussel, Cocof, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

Sabina et Francisc Chiscop, deux artistes roumains en Belgique, nous font découvrir dans leurs œuvres la nature!Et si on parle avec eux sur la nature nous abordons des thèmes comme la récupération des matériaux, le respect de celle-ci et, évidemment, la nature comme source d'inspiration pour les artistes! Avec inspiration et techniques de maîtres, modestes et respectueux, Sabina et Francisc sont des vrais artistes professionnels qui méritent toute votre attention et que vous pouvez découvrir aux cimaises de Arthis, en plein centre de Bruxelles jusqu'au 12 octobre 2022.

Sabina en Francisc Chiscop, twee Roemeense kunstenaars in België, laten ons de natuur ontdekken in hun werken! En als we met hen over de natuur praten, hebben we het over thema's als het terugwinnen van materialen, respect voor de natuur en natuurlijk de natuur als inspiratiebron voor kunstenaars! Met bezieling en meesterlijke technieken, bescheiden en respectvol, zijn Sabina en Francisc echte professionele kunstenaars die uw volle aandacht verdienen en die u kunt ontdekken in de galerie Arthis, in het centrum van Brussel tot 12 oktober 2022.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Artiști în dialog cu publicul

Artisti : Sabina si Francisc Chiscop

23.09.2022 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org

În cadrul Sarbatorii Rue de Flandre



În colaborare cu: MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Arthis Artists, We in Europe, Les femmes créatives
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Sabina și Francisc Chiscop, doi artiști români stabiliți în Belgia, ne fac să descoperim natura în lucrările lor! Iar dacă discutăm cu ei despre natură, vorbim despre teme precum recuperarea materialelor, respectul pentru natură și, bineînțeles, natura ca sursă de inspirație pentru artiști! Cu inspirație și tehnici de maiestri, modești și respectuoși, Sabina și Francisc sunt adevărați artiști profesioniști care merită toată atenția dumneavoastră și pe care îi puteți descoperi la galeria Arthis, în centrul Bruxelles-ului, până pe 12 octombrie 2022.









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Cours chez Arthis/ Lessen bij Arthis

Cours de français/ Lessen Frans – niveau 1 & niveau 2
Cours de néerlandais/ Lessen Nederlands – niveau 1
Cours de roumain/ Lessen Roemeens – niveau 1 & niveau 2
Cours d'alphabétisation et d'intégration/
Alphabetisering en integratiecursus
Cours d'informatique pour personnes de troisième âge/
Informatica voor senioren
Ateliers créatifs pour enfants/ Creatieve Kinderateliers
Cours d'initiation – instruments musicaux/
Initiatielessen muziekinstrument
Danses folkloriques roumaines/
Roemeense volksdans – Zamfira
Groupe vocal folklorique/ Folklorezanggroep - Zamfira

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org



En coll. avec/I.s.m. MusicArthis-Piano B-Art, Arthis Artists, I-ART, KomBust, Femmes Roma/ Romavrouwen, L'association des parents roumains de Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België, Euro-Mara Events
Avec le soutien de/ Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Une nouvelle année académique débute le 1er octobre 2022 chez Arthis ! Cette année, Arthis vous propose des cours de français pour débutants et avancés, des cours de néerlandais pour débutants et des cours de roumain pour débutants et avancés. Pour les personnes qui souhaitent mieux comprendre le contexte de la société belge, de ses institutions et de ses coutumes, Arthis propose également un cours d'intégration. Un autre cours proposé par Arthis est le cours d'alphabétisation en français, cours destiné aux personnes qui veulent apprendre à lire et à écrire.Les ateliers créatifs pour enfants offriront cette année encore une large palette d'activités spécialement adaptées aux enfants. Dans le cadre de ces ateliers, Arthis propose aussi des cours de roumain, d'histoire, de géographie, de dessin et des cours de musique dans une manière interactive et interdisciplinaire. Soyez les bienvenus chez Arthis pour vous épanouir au cours de votre choix !

Bij Arthis start het nieuwe schooljaar op 1 oktober 2022! Dit jaar stelt Arthis voor: lessen Frans en lessen Roemeens – telkens voor beginners en gevorderden – en lessen Nederlands voor beginners. Voor wie die de Belgische samenleving, haar instellingen en haar gebruiken beter wenst te begrijpen, bieden we een integratiecursus aan. Daarnaast organiseert Arthis een Franstalige alfabetiseringscursus. Tijdens de creatieve workshops voor kinderen komt een breed scala aan activiteiten op kindermaat aan bod waaronder interactieve en interdisciplinaire workshops, lessen Roemeens, geschiedenis, geografie, tekenen en muziek.
Maak snel je keuze. We heten je van harte welkom!





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Cursuri la Arthis

Curs de franceza – nivel 1 si nivel 2
Curs de olandeza – nivel 1
Curs de româna – nivel 1 si nivel 2
Curs de alfabetizare si integrare
Curs de informatica pentru persoanele de vârsta a treia
Ateliere creative pentru copii
Curs de initiere – instrumente muzicale
Dansuri traditionale românesti – Zamfira
Grup vocal folcloric – Zamfira



Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org
În colaborare cu : MusicArthis-Piano B-Art, Arthis Artists, I-ART, KomBust, Romavrouwen, Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Comisiei Comunitare Franceze, Stedenfonds, Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni.

Un nou an scolar va incepe la 1 octombrie 2022 la Arthis ! În acest an, Arthis organizeaza cursuri de franceza pentru începatori si avansati, cursuri de olandeza pentru începatori si cursuri de româna pentru începatori si avansati.Pentru persoanele care doresc sa înteleaga mai bine contextul societatii belgiene, a institutiilor si obiceiurilor sale, Arthis propune, de asemenea, un curs de integrare.Un alt curs organizat de Arthis este cursul de alfabetizare, curs destinat persoanelor care doresc sa învete sa scrie si sa citeasca.Atelierele creative pentru copii, din cadrul Scolii Arthis, ofera si în acest an o paleta larga de activitati adaptate copiilor. În cadrul acestor ateliere, Arthis propune cursuri de româna, de istorie, de geografie, de desen si de muzica.





Elle/Zij - Asociatia Femeilor Române din Belgia

organizeaza

Întâlnire – dezbatere
Femeia moderna si provocarile in cariera

Vineri 14.10.2022 *la* **Arthis**
33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles



Cu sprijinul: Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, Comisiei comunitare flamande

Traim momente speciale si instabile, in care totul se schimba rapid si ceea ce stiam in momentul in care ne-am gandit si pregatit sa urmam o cariera, este foarte posibil sa nu mai fie aliniat cu cerintele pietii muncii sau cu alte aspecte socio-culturale-economice actuale. Aceste situatii devin si mai dificile in contextul emigrarii intr-o alta tara, unde este o alta cultura, alt sistem administrativ si de taxare si evident, alta limba, ceea ce face integrarea si mai provocatoare si gasirea unui loc de munca extrem de dificila. In acest context, mai ales din punctul de vedere al femeii emigrante romance care vine singura sau cu familia si care este nevoita sa isi gaseasca un loc de munca intr-o tara unde nu vorbeste foarte bine limba, intr-o tara cu o administratie dificila si bilingva, unde poate nu sunt foarte multe locuri de munca conform cu pregatirea si studiile avute, toate acestea adauga un plus de dificultate si de stres pe umerii femeii. Totodata, poate nu e lipsit de importanta sa vorbim despre provocarile femeii provenite din spațiul marginal al Europei, care poate detine o familie monoparentala, si care din cauza obligatiilor si presiunii accepta locuri de muncă mai prost platite sau cu normă fracționată și evident toate acestea urmeaza sa aibă consecinte pe termen mediu si lung (pensie, asigurari si chiar si riscul de sărăcie și de excluziune socială care amenință femeile vârstnice etc). In acest context, ne-am propus sa vorbim despre Femeia moderna si provocarile in cariera vineri in data de 14 octombrie 2022 la Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română de la orele 19.00. Acest eveniment este organizat de Asociatia Elle / Zij cu sprijinul Arthis. Abia asteptam sa ne revedem si sa avem o seara speciala in care vom dezbate acest subiect tocmai pentru a vedea care sunt provocarile femeii cu atat mai mult in timpul pandemiei si care probabil se vor accentua in contextul anuntatei crize economice. Va asteptam! Monica si Iustinia





Association des femmes roumaines en Belgique - Elle/Zij - Vereniging van Roemeense Vrouwen in België

organise/organiseert

Rencontre – débat/Vergadering – debat

La femme moderne et ses défis professionnels
De moderne vrouw en haar professionele uitdagingen

14.10.2022 chez/bij **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/ Brussel



Avec le soutien de/ Met de steun van : Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine/Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Commission communautaire flamande/de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Nous vivons une époque particulière et instable où tout change rapidement. Et ce que nous savions lorsque nous avons décidé de poursuivre une carrière, peut ne plus correspondre aux exigences du marché du travail ou à d'autres aspects socioculturels et économiques actuels.

We leven in een bijzondere en onstabiele tijd waarin alles snel verandert. En wat we wisten toen we voor een carrière kozen, komt misschien niet meer overeen met de eisen van de arbeidsmarkt of andere huidige sociaal-culturele en economische aspecten.

Ces situations deviennent encore plus difficiles dans le contexte d'une émigration vers un autre pays, où il existe une autre culture, un autre système administratif et fiscal et évidemment une autre langue, ce qui rend l'intégration encore plus difficile et la recherche d'un emploi extrêmement ardue.

Dans ce contexte, surtout du point de vue de la femme immigrée roumaine qui vient seule ou avec sa famille et qui doit trouver un emploi dans un pays dont elle ne parle pas très bien la langue, dans un pays où l'administration est difficile et bilingue, où il n'y a peut-être pas beaucoup d'emplois correspondant à sa formation et à ses études, tout cela ajoute une difficulté et un stress supplémentaires sur les épaules de la femme. En même temps, il n'est peut-être pas inutile de parler des défis auxquels sont confrontées les femmes provenant de zones marginales de l'Europe, qui peuvent avoir une famille monoparentale et qui, en raison d'obligations et de pressions, acceptent des emplois moins bien rémunérés ou à temps partiel, et il est évident que tout cela aura des conséquences à moyen et à long terme (pension, assurance et même le risque de pauvreté et d'exclusion sociale qui menace les femmes âgées, etc.)

Dans ce contexte, nous vous proposons de parler de la femme moderne et des défis de sa carrière le vendredi 14 octobre 2022 chez Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine à partir de 19 :00. Cet événement est organisé par l'association Elle / Zij avec le soutien d'Arthis. Nous nous réjouissons de nous retrouver et d'organiser une soirée spéciale au cours de laquelle nous débattrons ce sujet, précisément pour voir quels sont les défis pour les femmes, d'autant plus pendant la pandémie et qui deviendront probablement plus importants dans le contexte de la crise économique annoncée. Nous vous attendons avec plaisir!

Deze situaties worden nog moeilijker in de context van emigratie naar een ander land, waar sprake is van een andere cultuur, een ander administratief en fiscaal systeem en natuurlijk een andere taal, hetgeen de integratie nog moeilijker maakt alsook het zoeken naar een baan.

Vooral vanuit het standpunt van de Roemeense immigrantenvrouw die alleen of met haar gezin komt en een baan moet vinden in een land waar zij de taal niet zo goed spreekt, in een land waar de administratie moeilijk en tweetalig is, waar er misschien niet veel banen zijn die overeenstemmen met haar opleiding en studies, zorgt dit alles voor extra moeilijkheden en stress op de schouders van de vrouw. Tegelijkertijd is het misschien relevant om te spreken over de uitdagingen waarmee vrouwen uit marginale gebieden van Europa worden geconfronteerd, die misschien een eenoudergezin hebben en die vanwege verplichtingen en druk lager betaalde of deeltijdse banen aanvaarden. Het is duidelijk dat dit alles gevolgen heeft op middellange en lange termijn (pensioen, verzekering en zelfs het risico van armoede en sociale uitsluiting dat oudere vrouwen bedreigt, enz.)

In deze context stellen wij voor om op vrijdag 14 oktober 2022 in Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vanaf 19.00 uur te spreken over de moderne vrouw en de uitdagingen van haar carrière. Dit evenement wordt georganiseerd door de vereniging Elle / Zij met de steun van Arthis.

Wij kijken ernaar uit elkaar te ontmoeten en een speciale avond te organiseren om dit onderwerp te bespreken, juist om te zien wat de uitdagingen zijn voor vrouwen, vooral tijdens de pandemie en die waarschijnlijk belangrijker zullen worden in de context van de voorspelde economische crisis.
We kijken uit naar uw komst!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis- Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de collages
Tentoonstelling van collages

Artiste/Kunstenares: Carmen Groza
15.10 – 29.11.2022
Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Info: 02/511 34 20 - info@arthis.org
En coll avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, We in Europe, Femmes créatives/Creatieve Vrouwen
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Diplômée de l'Institut des Beaux-Arts Nicolae Grigorescu de Bucarest, Carmen Groza s'est installée en Belgique en 1984. De 1988 à 2009, elle a été professeur de tapisserie à l'Académie des Beaux-Arts de Liège.Au fil des années, l'artiste a abordé dans ses créations des techniques diverses et devient spécialiste de la tapisserie de « haute lice » et du collage. En 2005, elle a reçu le prix ex-aequo de la tapisserie du Ministère de la Culture et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique, et en 2014, la médaille de bronze du concours From Lausanne to Beijing 8th International Fiber Art Nantong en Chine.Ses collages réprensentent parfois une expression graphique de la tapisserie, et l'originalité de l'artiste lui a permis de les classer en deux catégories : ceux en noir et blanc et ceux en couleur. Peu importe la teinte utilisée, les couleurs sont toujours en parfaite symbiose.Devant un collage noir et blanc, l'admirateur ne peut pas concevoir de manière précise si c'est le noir qui envahit le blanc par sa noirceur ou si c'est bien le blanc qui prend le dessus. C'est la fameuse lutte entre le bien et le mal, chacun étant maître de ce qu'il voit et ressent. Alors que devant un collage en couleurs, le même admirateur peut se perdre au milieu d'une fin d'automne, lorsque les feuilles se désagrègent et ne font plus qu'un avec la terre, le captivant ainsi dans un univers où le temps s'écoule doucement, rempli de mélancolie.

En vous invitant à l'exposition, Arthis vous offre l'occasion de découvrir par vous-même les mystères qui se cachent derrière chacun des collages signés par Carmen Groza!
Ses œuvres se trouvent dans des collections publiques et privées en Europe et en Asie, ainsi qu'en Belgique dans les collections publiques de l'Hôtel de Ville d'Antoing et de l'Université Libre de Bruxelles.

Carmen Groza studeerde af aan het Nicolae Grigorescu Instituut voor Schone Kunsten in Boekarest en verhuisde in 1984 naar België. Van 1988 tot 2009 was zij docente tapijtweefkunst aan de Academie voor Schone Kunsten in Luik.In de loop der jaren heeft de kunstenares verschillende technieken benaderd in haar creaties en is zij specialist geworden in de "haute lice" weeftechniek en collages. In 2005 ontving zij de ex-aequo prijs voor tapijtweefkunst van het Ministerie van Cultuur en Audiovisuele Zaken van de Franse Gemeenschap van België, en in 2014 de bronzen medaille van de From Lausanne to Beijing 8th International Fiber Art Nantong competitie in China.

De collages lijken soms een grafische uitdrukking van wandtapijten en dankzij de originaliteit van de kunstenaar heeft deze ze in twee categorieën kunnen indelen: die in zwart-wit en die in kleur. Welke kleur ook wordt gebruikt, de kleuren zijn altijd in perfecte symbiose.Voor een zwart-wit collage kan de kijker zich niet precies voorstellen of het nu het zwart is dat met zijn zwartheid het wit binnendringt of dat het wit het overneemt. Het is de beroemde strijd tussen goed en kwaad, waarbij ieder meester is over wat hij ziet en voelt. Terwijl diezelfde bewonderaar voor een kleurencollage kan verdwalen in het midden van een late herfst, wanneer de bladeren desintegreren en één worden met de aarde, waardoor hij gevangen wordt in een universum waar de tijd traag is en de melancholie aanwezig is.Door u uit te nodigen voor de tentoonstelling biedt Arthis u de mogelijkheid om zelf de mysteries achter elk van de collages van Carmen Groza te ontdekken!Haar werken bevinden zich in openbare en particuliere collecties in Europa en Azië, en in België in de openbare collecties van het stadhuis van Antoing en de Vrije Universiteit Brussel.

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română și Arthis Artists

organizează

Expoziție de colaje
Artista: Carmen Groza

15.10 – 29.11.2022

Arthis - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Informatii: 02/511 34 20 - info@arthis.org

În colaborare cu: We in Europe, Radio-TV Arthis, Femmes créative. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primăriei Orașului Bruxelles

Absolventă a Institutului de Arte Plastice Nicolae Grigorescu din București, Carmen Groza se stabilește în Belgia în anul 1984, iar din 1988 până în 2009 este profesor de tapiserie la Academia de Arte Plastice din Liège, Belgia.De-a lungul timpului, artista a abordat tehnici diferite în creațiile sale, specializându-se în mod special în tapiserie „de haute lice” și colaj. În 2005, obține premiul ex-aequo pentru tapiserie al Ministerului Culturii și Audiovizualului al Comunității Franceze din Belgia, iar în 2014, medalia de bronz în cadrul concursului intitulat From Lausanne to Beijing 8th Internațional Fiber Art Nantong din China.Colajele sunt uneori o expresie grafică a tapiseriei, iar originalitatea artistei i-a permis acesteia să le claseze în două categorii: cele alb-negru și cele color. Indiferent de nuanța folosită, culorile se află într-o simbioză perfectă.În fața unui colaj alb-negru, admiratorul nu reușește să își dea seama dacă negrul invadează albul prin întunecimea sa sau dacă de fapt albul e cel care îl acaparează. Este celebra luptă dintre bine și rău, fiecare fiind stăpân pe ceea ce vede și simte.

Pe când în fața unui colaj color, același admirator, se poate pierde în mijlocul unei toamne târzii, când frunzele se desintegreaza și devin una cu pământul, captivându-l într-un univers în care timpul se scurge lent și melancolia e prezentă.

Așadar, Arthis vă oferă ocazia să descoperiți misterele din spatele fiecărui colaj al artistei Carmen Groza, invitându-vă la expoziție!Lucrările sale se regăsesc în colecții de stat și colectii private în Europa și în Asia, iar în Belgia, sunt prezente în colecțiile publice ale Primăriei din Antoing și ale Universității Libere din Bruxelles.





Românii din Belgia pot participa la un eveniment Business Support pentru dezvoltare afaceri și dezvoltare personală

16 octombrie 2022 *la ora* **10:00**
Sheraton Brussels Airport Hotel, Brussels National Airport (Zaventem)



Pentru rezervări și detalii despre bilete, vizitați linkul: https://businesssupport.es/business-support-bruxelles-bilete-16-octombrie-2022/
Mai multe informații pe: https://businesssupport.es/
Partener media: Radio-TV Arthis

Special pentru românii din Belgia, dar și din alte țări din Europa, în toamna acestui an, se va organiza în premieră și într-un format unic un eveniment Business Support venit în sprijinul dezvoltării de afaceri, dar și pentru dezvoltarea personală a celor care doresc să participe. Evenimentul este programat duminică, pe 16 octombrie 2022, la Sheraton Brussels Airport Hotel, Brussels National Airport (Zaventem), 1930, Bruxelles, Belgia, ora 10:00.

Invitații speciali ai acestei ediții de la Bruxelles sunt: Felix Pătrășcanu – fondatorul companiei de curierat FAN Courier din România, Lorand Soares Szasz – expert în creșterea accelerată a IMM-urilor și antreprenor, Bianca Grip – expert în marketing digital - managing director la GripAds Agency, Eusebiu Burcaș – coach financiar, antreprenor, trainer și business angel și Ovidiu Toader – antrenor de antreprenori și manageri.

Ai întrebări despre cum ai putea să-ți dezvolți afacerea? Vrei să cunoști noi strategii de dezvoltare, adaptate la condițiile din prezent? Participă la BUSINESS SUPPORT BRUXELLES.Evenimentele Business Support sunt cele mai importante evenimente dedicate oamenilor de afaceri români din Europa. Evenimentele Business Support sunt dedicate mediului de afaceri, cu obiectivul de a sprijini antreprenorii participanți care au afaceri și doresc dezvoltarea lor.Aceste evenimente reprezintă o oportunitate de a crea relații economice sau alianțe strategice între participanții interesați de oportunitățile de afaceri, dezvoltare de branduri și promovare de produse și servicii. Cu fiecare eveniment, am reușit să ne creștem audiența și interesul audienței noastre.La fiecare eveniment, am avut invitați specializați în teme precum vânzări, marketing tradițional, marketing pe Internet, dezvoltare personală și dezvoltare afaceri.

Ce notă primesc evenimentele Business Support?
Audiența noastră este reprezentată de un public care manifestă un mare interes pentru teme legate de dezvoltarea afacerilor sau dezvoltare personală. De asemenea, audiența noastră este în căutare de noutăți cu privire la promovarea afacerilor pe Internet și care sunt oportunitățile de investiții din prezent. Audiența noastră dorește să-și mărească portofoliul de contacte, portofoliul de clienți, motiv pentru care ne angajăm ca la fiecare eveniment să-i răspundem în mod specific tuturor nevoilor sale, susținând, în același timp, creșterea afacerii sale.





Les Roumains de Belgique peuvent participer à un événement Business Support pour le développement professionnel et personnel

Roemenen in België kunnen deelnemen aan een Business Support evenement voor professionele en persoonlijke ontwikkeling



16.10.2022 *à/om* **10:00**
Sheraton Brussels Airport Hotel, Aéroport de Bruxelles National (Zaventem)/Brussel Nationale Luchthaven (Zaventem)

Pour les réservations et les détails concernant les billets, veuillez consulter le lien suivant/Voor reserveringen en informatie omtrent tickets kunt u terecht op de volgende link: https://businesssupport.es/business-support-bruxelles-bilete-16-octombrie-2022/
Plus d'informations sur/Meer informatie op: https://businesssupport.es/
Partenaire média/Mediapartner: Radio-TV Arthis

Spécialement pour les Roumains de Belgique, mais aussi d'autres pays européens, cet automne, un événement de soutien aux entreprises sera organisé pour la première fois et dans un format unique pour soutenir le développement des entreprises, mais aussi le développement personnel de ceux qui souhaitent y participer. L'événement est prévu le dimanche 16 octobre 2022 au Sheraton, Aéroport national de Bruxelles (Zaventem), 1930, Bruxelles, Belgique, à 10h00.Les invités spéciaux de cette édition à Bruxelles sont Felix Pătrășcanu - fondateur de la société de courrier FAN Courier en Roumanie, Lorand Soares Szasz - expert en croissance accélérée des PME et entrepreneur, Bianca Grip - experte en marketing numérique - directrice générale de l'agence GripAds, Eusebiu Burcaș - coach financier, entrepreneur, formateur et business angel et Ovidiu Toader - coach pour entrepreneurs et managers.Vous avez des questions sur la façon de développer votre entreprise ? Vous voulez connaître de nouvelles stratégies de développement, adaptées aux conditions actuelles ? Participez à BUSINESS SUPPORT BRUSSELS.

Speciaal voor Roemenen in België, maar ook uit andere Europese landen, wordt dit najaar voor het eerst en in een uniek formaat een bedrijfsondersteunend evenement georganiseerd ter ondersteuning van de bedrijfsontwikkeling, maar ook van de persoonlijke ontwikkeling van degenen die daaraan willen deelnemen. Het evenement is gepland voor zondag 16 oktober 2022 in het Sheraton, Brussels National Airport (Zaventem), 1930, Brussel, België, om 10.00 uur.De speciale gasten van deze editie in Brussel zijn Felix Pătrășcanu - oprichter van het koeriersbedrijf FAN Courier in Roemenië, Lorand Soares Szasz - expert en ondernemer op het gebied van versnelde groei in het MKB, Bianca Grip - expert op het gebied van digitale marketing - directeur van het agentschap GripAds, Eusebiu Burcaș - financieel coach, ondernemer, trainer en business angel en Ovidiu Toader - coach voor ondernemers en managers.Heeft u vragen over de ontwikkeling van uw bedrijf? Wilt u nieuwe ontwikkelingsstrategieën kennen, aangepast aan de huidige omstandigheden? Neem deel aan BUSINESS SUPPORT BRUSSELS.

Euro-Mara Events şi Arthis – Casă de Cultură Belgo-Română,
în colaborare cu Fundația Cultură Archeus, Maramureș

organizează

Conferință și lansare de carte
Simbolica vaselor funerare din Cultura Suciu de Sus și Lăpuș



Sâmbata 22.10.2022 *la ora* **17:30** la **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Conferențiar - Ioan Marchiș, președintele Fundației Culturale Archeus, Maramureș

Conferința va fi urmată de un moment artistic de muzică folk interpretat de Antonio Nyerjak

Intrare gratuită - Rezervare obligatorie
Informații : 02 511 34 20 / 0485 59 91 37 – info@arthis.org
Partener media : Radio TV- Arthis și Revista Quoi de Neuf. Cu sprijinul: Federației Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primăriei Orașului Bruxelles, ICR Bruxelles

Doctor în filozofie și artist plastic, Ioan Marchiș prezintă la Bruxelles cartea sa dedicată Simbolisticii vaselor funerare din cultura Suciu de Sus și Lăpuș prin care aduce dovezile concrete ale continuității neîntrerupte a populației autohtone din Transilvania și Maramureș. Originea tradițiilor din aceste regiuni datează încă din neolitic și a străbătut epoca bronzului, a fierului, apoi Evul Mediu, ajungând până în ziua actuală. Este vorba despre o cultură transmisă „oral", de-a lungul secolelor, și regăsită în arta grafică a oamenilor locului. Cartea sa prin care reconfirmă existența populației autohtone pe acest teritoriu este rodul cercetărilor și interpretărilor sale artistice, etnografice și istorice plecând de la simbolurile regăsite pe vasele funerare din Suciu de Sus și Lăpuș, motive ce sunt identificate ca aparținând unei culturi ancestrale ce dăinuie de veacuri pe aceste meleaguri. Ioan Marchiș a absolvit Academia de Arte Plastice „ Ion Andreescu" din Cluj-Napoca în 1981 și a obținut titlul de doctor în filozofie în 2010 de la Universitatea „Babeș-Bolyai" din Cluj-Napoca cu teza „Simbolica artelor non-verbale". Este președinte al Fundației și Revistei de cultură „Archeus" , director al Direcției Județene pentru Cultură Maramureș și membru al Uniunii Artiștilor Plastici din România. Cărți publicate : Simbolica artelor non-verbale ; Aplicații hermeneutice (2011) ; Nodul dacic (2014) ; Nodul sacru (2018) ; Armata de teracotă – poezie (2021) ; Arthitectura umbrei – poezie (2022).





Euro-Mara Events & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine –Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, en coll. avec la Fondation Culture Archeus/ i.s.m. de Archeus Cultuur Stichting

organisent/ organiseren

Conférence et lancement de livre : Le symbolisme des vases funéraires de la culture Suciu de Sus et Lapus
Conferentie en boekpresentatie: De symboliek van de grafvazen uit de Suciu-cultuur van Sus en Lapus

SA/ZA 22.10.2022 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Conférencier/Spreker: Ioan Marchis - président de la Fondation Culturelle Archeus, Maramures
Voorzitter van de Archeus Culturele Stichting, Maramures

Conférence sera suivie d'un moment artistique de musique folklorique interprété par
De conferentie zal worden gevolgd door een artistiek moment van volksmuziek uitgevoerd door
Antonio Nyerjak

Entrée gratuite/Gratis toegang - Réservation obligatoire/Reservering verplicht. Info : 02 511 34 20 / 0485 59 91 37 – info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis & la Revue Quoi de Neuf/Quoi de Neuf Magazine
Avec le soutien de/Met de steun van : la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Commission communautaire française, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, ICR Bruxelles/ICR Brussel

Docteur en philosophie et artiste plasticien, Ioan Marchis présente à Bruxelles son livre consacré au Symbolisme des vases funéraires de la culture Suciu de Sus et Lapus, dans lequel il apporte des preuves concrètes de la continuité ininterrompue de la population autochtone de Transylvanie et de Maramureș. L'origine des traditions dans ces régions remonte au Néolithique et a traversé les âges du bronze et du fer, puis le Moyen Âge, pour se transmettre jusqu'à nos jours. Il s'agit d'une culture transmise « oralement », au fil des siècles, et que l'on retrouve dans l'art graphique des populations locales. Son livre, qui réaffirme l'existence de la population autochtone sur ce territoire, est le fruit de recherches et d'interprétations artistiques, ethnographiques et historiques à partir des symboles retrouvés sur les vases funéraires de Suciu de Sus et Lapus, des motifs identifiés comme appartenant à une culture ancestrale qui perdure depuis des siècles sur ces terres.

Ioan Marchis est diplômé de l'Académie des Beaux-Arts Ion Andreescu de Cluj-Napoca, en 1981, et a obtenu le titre de docteur en philosophie en 2010 de l'Université Babes-Bolyai de Cluj-Napoca, avec la thèse « Symboles des arts non-verbaux ». Il est président de la Fondation « Archeus » et de son journal culturel du même nom. Il est également Directeur de la direction départementale de culture de Maramures et membre de l'Union des artistes plasticiens de Roumanie.

Ouvrages publiés : Le symbolisme des arts non-verbaux; Applications herméneutiques (2011) ; Le nœud dace (2014); Le nœud sacré (2018); Armée de terre cuite - poème (2021) ; L'architecture de l'ombre - poème (2022).

Doctor in de filosofie en beeldend kunstenaar Ioan Marchis presenteert in Brussel zijn boek over de symboliek van de grafvazen van de Suciu-cultuur van Sus en Lapus, waarin hij concrete bewijzen levert van de ononderbroken continuïteit van de inheemse bevolking van Transsylvanië en Maramureș. De oorsprong van de tradities in deze regio's gaat terug tot het neolithicum en is via de brons- en ijzertijd en de middeleeuwen doorgegeven tot op de dag van vandaag. Het is een cultuur die "mondeling", door de eeuwen heen, is overgedragen en die terug te vinden is in de grafische kunst van de plaatselijke bevolking. Zijn boek, dat het bestaan van de inheemse bevolking in dit gebied bevestigt, is het resultaat van artistiek, etnografisch en historisch onderzoek en interpretatie op basis van de symbolen die zijn aangetroffen op de grafvazen van Suciu de Sus en Lapus, motieven die zijn geïdentificeerd als behorend tot een voorouderlijke cultuur die eeuwenlang in deze streken heeft bestaan. Ioan Marchis studeerde in 1981 af aan de Academie voor Schone Kunsten "Ion Andreescu" in Cluj-Napoca en behaalde in 2010 de titel van Doctor in de Filosofie aan de Universiteit "Babes-Bolyai" in Cluj-Napoca met het proefschrift "Symbolen van de non-verbale kunsten". Hij is voorzitter van de Stichting "Archeus" en van het gelijknamige culturele tijdschrift. Hij is ook directeur van het directoraat Cultuur van de provincie Maramures en lid van de Roemeense Unie van Beeldende Kunstenaars. Gepubliceerde werken: The Symbolism of the Non-Verbal Arts; Hermeneutic Applications (2011); The Dace Knot (2014); The Sacred Knot (2018); Terracotta Army - gedicht (2021); The Architecture of the Shadow - gedicht (2022)

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine-Arthis-Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Lancement de livre : Le haïku à 5 voix
Haïkus, Tercets, Senryus
Boekpresentatie: Haiku in 5 stemmen
Haiku's, Tercets, Senryus

Anthologie réalisée par /Bloemlezing door Iocasta Huppen

JE/DO 17.11.2022 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/ Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/Brussel



*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Iocasta Huppen, chroniqueuse littéraire pour Radio Laser (Rennes), animatrice d'ateliers d'écriture de poésie d'influence japonaise et initiatrice du Kukaï (poésie brève japonaise) à Bruxelles. D'origine roumaine, Iocasta Huppe est née en 1971 et vit à Bruxelles. Elle se décrit comme haïjin et poète, comptant des participations à diverses anthologies ainsi qu'à des revues et plusieurs prix.

« Les quatre haïjins (poètes de haïkus) que j'ai réunies pour les besoins de cette mini-anthologie, sont des auteures francophones que je connais depuis environ huit ans ; plus précisément, depuis mes débuts en tant qu'autrice et passionnée de ce genre d'influence japonaise.

Notre façon semblable d'aborder le haïku est la raison pour laquelle j'ai demandé à mes camarades de m'accompagner sur ce projet éditorial. Similitudes, connivences, vous serez surpris de découvrir nos nombreux points communs. (…)

Cette anthologie représente, d'une part, l'occasion de rendre hommage aux auteurs classiques japonais et, d'autre part, elle se veut un moyen pour nous, les cinq auteures, d'aborder la poésie brève d'influence japonaise en nous dévoilant un peu, beaucoup. Car écrire des haïkus, ou toute autre forme de poésie brève, révèle d'une certaine introspection. »

Iocasta Huppen, geboren in 1971, is van Roemeense afkomst en woont in Brussel. Zij is een haijin en dichteres, met bijdragen aan diverse bloemlezingen en tijdschriften en diverse prijzen. Ze is ook literair columniste bij Radio Laser (Rennes), facilitator van workshops poëzie schrijven met Japanse invloeden en initiatiefneemster van de Brusselse Kukaï.

"De vier haijin (haiku-dichters) die ik voor deze mini-anthologie heb verzameld, zijn Franstalige auteurs die ik al zo'n acht jaar ken; meer bepaald sinds mijn begin als auteur en liefhebber van dit door Japan beïnvloede genre.

De overeenkomst in onze benadering van haiku is de reden waarom ik mijn kameraden heb gevraagd mij te vergezellen bij dit redactionele project. Overeenkomsten, samenzweringen, u zult verrast zijn onze vele gemeenschappelijke punten te ontdekken. (...)

Deze bloemlezing is enerzijds een gelegenheid om hulde te brengen aan klassieke Japanse auteurs en anderzijds een manier voor ons, de vijf auteurs, om de door Japan beïnvloede korte poëzie te benaderen door onszelf een beetje, een beetje veel, bloot te geven. Want het schrijven van haiku, of elke andere vorm van korte poëzie, verraadt een zekere introspectie.

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română si Arthis Artists

organizează

Lansare de carte: Le haiku à 5 voix
Haiku, Terţa, Senryus

Antologie realizata de Iocasta Huppen

Joi 17.11.2022 *la ora* **19:00** la **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Informații și rezervări: 02/511 34 20 – info@arthis.org
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Născută în 1971, Iocasta Huppen este de origine română și locuiește la Bruxelles. Iocasta este haïjin și poetă și a participat la diverse antologii și reviste, obținând mai multe premii. Este, de asemenea, editorialistă literară la Radio Laser (Rennes), animatoare a atelierelor de scriere poetică cu influențe japoneze și inițiatoare a Kukaï-ului din Bruxelles. „Cei patru haijin (autori de haiku) pe care i-am reunit pentru această mini-antologie sunt autori francofoni pe care îi cunosc de aproximativ opt ani; mai exact, de la începuturile mele în calitate de scriitor și iubitor al acestui gen de influență japoneză. Modul nostru asemănător de a aborda haiku-ul este motivul pentru care le-am cerut colegilor mei să mă însoțească în acest proiect editorial. Asemănări, complicități, veți fi surprinși să descoperiți numeroasele noastre puncte comune. (...) Această antologie reprezintă, pe de o parte, un prilej de a aduce un omagiu autorilor clasici japonezi iar, pe de altă parte, este o modalitate prin care noi, cei cinci autori, ne apropiem de poezia scurtă de influență japoneză, dezvăluindu-ne puțin, sau mai mult. Pentru că a scrie haiku, sau orice altă formă de poezie scurtă, e dovadă a unei oarecare introspecții.”





A l'occasion de la Fête Nationale de la Roumanie et du Centenaire du couronnement du Roi Ferdinand Ier et de la Reine Marie de Roumanie

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine-Arthis-Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Lancement de livre : Marie, Reine de Roumanie – un fascinant destin
Boekpresentatie: Marie, Reine de Roumanie - un fascinant destin
de/door Claudine Clabots

VE/VR 02.12.2022 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/ Vlaamsesteenweg 33, 1000
Bruxelles/Brussel



Suivi d'un récital de musique classique avec : Gevolgd door een klassieke muziek recital met :
Sonia Lardy – soprano | sopraan
Marie-Claude Roy – pianiste

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20 –* info@arthis.org
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Claudine Clabots, journaliste de tourisme, auteure belge passionnée par l'Histoire, a choisi comme thème principal de ses œuvres « Les Femmes ».
Ses récits passionnants, émaillés d'anecdotes, de citations et de dialogues, nous plongent dans l'intimité d'héroïnes qui ont vécu durant l'Empire. Marie Walewska, l'amoureuse de Napoléon Ier et la vie tumultueuse de son fils Alexandre, ensuite Elisa et sa fille Napoléone, qui a tant fait pour la Toscane, Hortense de Beauharnais, la mère de Napoléon III, et Mathilde Bonaparte, peintre et mécène.
Trois volumes de « Destins de femmes d'exception » présentent d'incroyables existences de femmes courageuses, originales, généreuses. De véritables bouffées d'optimisme dans ces temps si difficiles. Deux de ses ouvrages sont préfacés par le descendant de Napoléon Ier en personne !

Son dernier ouvrage est consacré à la Reine Marie de Roumanie et s'intitule « Marie, reine de Roumanie – un fascinant destin ».
Née en 1875 à Eastwell Park, dans le Kent, en Angleterre, en tant que Marie Alexandra Victoria de Saxe-Cobourg-Gotha, petite-fille de la reine Victoria, la future reine Marie de Roumanie épouse, le 29 décembre 1892, Ferdinand de Hohenzollern-Sigmaringen, prince héritier de la couronne de Roumanie. Son immense popularité est due à l'énergie avec laquelle elle s'est mise au service de son pays d'adoption. Pendant la Première Guerre Mondiale, elle a été diplomate, soldat et, surtout, infirmière.

Claudine Clabots, een Belgische journaliste en schrijfster met een passie voor geschiedenis, heeft als hoofdthema van haar werk "Vrouwen" gekozen.
Haar fascinerende verhalen, doorspekt met anekdotes, citaten en dialogen, dompelen ons onder in de intimiteit van de heldinnen die tijdens het Keizerrijk leefden. Marie Walewska, de minnares van Napoleon I en het tumultueuze leven van haar zoon Alexandre, vervolgens Elisa en haar dochter Napoleone, die zoveel voor Toscane heeft betekend, Hortense de Beauharnais, de moeder van Napoleon III, en Mathilde Bonaparte, schilderes en mecenas.
Drie delen van "Destins de femmes d'exception" presenteren de ongelooflijke levens van moedige, originele en genereuze vrouwen. Het zijn echte ademhalingen van optimisme in deze moeilijke tijden. Twee van haar boeken worden ingeleid door de afstammeling van Napoleon I zelf!
Haar nieuwste boek is gewijd aan koningin Marie van Roemenië en heet vertaald: Marie, reine de Roumanie – un fascinant destin (Marie, koningin van Roemenië - een fascinerend lot).
Geboren in 1875 in Eastwell Park, Kent, Engeland, als Marie Alexandra Victoria van Saksen-Coburg-Gotha, kleindochter van koningin Victoria. De toekomstige koningin Marie van Roemenië trouwde op 29 december 1892 met Ferdinand van Hohenzollern-Sigmaringen, kroonprins van Roemenië. Haar immense populariteit is te danken aan de energie waarmee zij zich ten dienste stelde van haar geadopteerde land. Tijdens de Eerste Wereldoorlog was zij diplomaat, soldaat en vooral verpleegster.

Elle devient une héroïne durant la Première guerre et soigne les blessés sur le front. Son peuple d'adoption va la vénérer pour ses démarches qui vont rester gravées dans l'histoire de la Roumanie. Femme charismatique, talentueuse et courageuse, la Reine Marie de Roumanie reste, encore aujourd'hui, une source d'inspiration pour son patriotisme, son dévouement, son amour pour son royaume et pour son élégance. Il y a cent ans, la Reine Marie et son époux, le roi Ferdinand, étaient couronnés souverains de la Grande Roumanie, en 1922, à Alba Iulia. Dans son testament, Marie de Roumanie écrivait: « Je te bénis, ma Roumanie aimée, pays de mes bonheurs et de mes douleurs, mon beau pays, qui as vécu dans mon cœur et dont les chemins je les ai tous connus. Beau pays que j'ai vu recomposé et dont j'ai eu la grâce de voir s'accomplir le destin. Que tu sois pour toujours riche, grande et comblée d'honneurs, que tu tiennes ta tête haute parmi les nations pour toujours, que tu sois estimée, aimée et capable»
La soirée sera clôturée par un magnifique récital de musique classique soutenu par Sonia Lardy – soprano franco-roumaine, accompagnée par Marie-Claude Roy – pianiste canadienne vivant en Belgique.
Le programme musical reprend des pièces de plusieurs compositeurs roumains : George Enescu, Tiberiu Brediceanu, Gheorghe Dima, Gheorghe Scheletti et Nicolae Bretan.

Sonia Lardy
Après avoir commencé la musique en étudiant le violon, la guitare et le piano, Sonia Lardy décide de se consacrer au chant. Elle suit le Conservatoire Royal de Mons – ARTS avec Thierry Migliorini et Axel Everaert et participe en même temps à plusieurs productions scéniques avec La Camera Lirica dans un répertoire « opérette », et via la MM Academy, académie pour jeunes chanteurs fondée par La Monnaie. Sonia intègre aussi les chœurs du Verbier Festival durant l'été 2016. Elle a chanté récemment Papagena et Zweite Knabe dans la production LOSW à Weimar, en août 2021.
Sonia a également étudié le théâtre à Art-T, à Bruxelles.

Marie-Claude Roy
Pianiste, répétitrice, chef de chant, productrice, coache et accompagnatrice, Marie-Claude Roy a obtenu une Maîtrise en interprétation-piano à l'Université de Montréal, avec comme professeurs C. Savard et Landrée Baril, et le Baccalauréat en interprétation-piano à l'Université Laval de Québec, avec comme professeurs Robert Weisz et Bruno Biot. Elle a suivi des classes de maître de piano avec Daniel Helfgot, Giorgi Sebok, Gabriel Tacchino et des cours privés avec Janine Reiss ainsi qu'un stage de clavecin à l'Académie de Flawinne, avec Frédérick Haas, Flawinne, Belgique, 2005.

Ze werd een held tijdens de Eerste Wereldoorlog, toen ze de gewonden aan het front verzorgde. Haar geadopteerde volk vereerde haar voor haar daden, die in de Roemeense geschiedenis gegrift zouden blijven. Koningin Marie van Roemenië, een charismatische, getalenteerde en moedige vrouw, blijft ook vandaag nog een bron van inspiratie voor haar patriottisme, haar toewijding, haar liefde voor haar koninkrijk en voor haar elegantie.
Honderd jaar geleden werden koningin Marie en haar man, koning Ferdinand, in 1922 in Alba Iulia gekroond tot vorsten van Groot Roemenië. In haar testament schreef Maria van Roemenië: "Ik zegen u, mijn geliefde Roemenië, land van mijn vreugden en verdriet, mijn mooie land, dat in mijn hart heeft geleefd en waarvan ik altijd de wegen heb gekend. Een prachtig land dat ik opnieuw heb zien ontstaan en waarvan ik het lot heb mogen aanschouwen. Moge u voor altijd rijk, groot en vol eer zijn, moge u voor altijd uw hoofd hoog houden onder de naties, moge u gewaardeerd, geliefd en bekwaam zijn..."

De avond wordt afgesloten met een prachtig concert van klassieke muziek met Sonia Lardy - een Frans-Roemeense sopraan, begeleid door Marie-Claude Roy - een Canadese pianiste die in België woont.
Het muzikale programma omvat stukken van verschillende Roemeense componisten: George Enescu, Tiberiu Brediceanu, Gheorghe Dima, Gheorghe Scheletti en Nicolae Bretan.
Sonia Lardy
Sonia Lardy begon haar muzikale carrière met een studie viool, gitaar en piano en besloot zich toe te leggen op zang. Zij volgde het Koninklijk Conservatorium van Bergen - ARTS bij Thierry Migliorini en Axel Everaert en nam tegelijkertijd deel aan verschillende podiumproducties met La Camera Lirica in een "operette"-repertoire, en via de MM Academy, een academie voor jonge zangers opgericht door de Munt. Sonia was ook lid van het Verbier Festival koor tijdens de zomer van 2016. Ze zong onlangs Papagena en Zweite Knabe in de LOSW-productie in Weimar in augustus 2021.
Sonia studeerde ook theater aan Art-T in Brussel.
Marie-Claude Roy
Pianiste, coach, zangcoach, producer en begeleider, Marie-Claude Roy behaalde een master in piano-interpretatie aan de Universiteit van Montréal, bij professoren C. Savard en Landrée Baril, en een Bachelor in piano aan de Universiteit Laval in Quebec, bij professoren Robert Weisz en Bruno Biot. Zij volgde masterclasses piano bij Daniel Helfgot, Giorgi Sebok, Gabriel Tacchino en privélessen bij Janine Reiss, evenals een klavecimbelcursus aan de Flawinne Academy, bij Frédérick Haas, Flawinne, België in 2005.

Elle est accompagnatrice pour différents concours et auditions au Conservatoire de Mons, à l'Opéra-Comique de Paris, aux Musiques Nouvelles de Belgique, à La Monnaie à Bruxelles, à la Vlaamse Opera d'Anvers, à l'Orchestre national de Belgique, au Concours International Reine Elisabeth de Belgique, etc.

Programme :
- Sept chansons de Clément Marot : Estrene à Anne - Estrene à la rose - Présent de couleur blanche - Du conflict en douleur, de George Enescu
- Doina Stancutei, de Tiberiu Breadiceanu
- Somnoroase păsărele, de Gheorghe Dima
- Ce te legeni codrule, de Gheorghe Scheletti
- Mi-am făcut un cântec, de Nicolae Bretan

Zij begeleidt verschillende wedstrijden en audities van het Conservatorium van Bergen, de Opéra-Comique de Paris, Musiques Nouvelles de Belgique, de Munt in Brussel, de Vlaamse Opera in Antwerpen, het Nationaal Orkest van België, de Internationale Koningin Elisabethwedstrijd in België, enz.

Programma :
Zeven liederen van Clement Marot : Estrene à Anne - Estrene à la rose - Présent de couleur blanche - Du conflict en douleur, door George Enescu
- Doina stancutei, door Tiberiu Breadiceanu
- Somnoroase Păsărele, door Gheorghe Dima
- Ce te legeni codrule, door Gheorghe Scheletti
- Mi-am făcut un cântec, door Nicolae Bretan

Cu ocazia Zilei Naționale a României și a Centenarului Încoronării Regelui Ferdinand și a Reginei Maria a României

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română

organizează

Lansare de carte: Marie, Reine de Roumanie – un fascinant destin

de Claudine Clabots

Vineri 02.12.2022 *la ora* **19:00** la **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Urmată de un recital de muzică clasică:
Sonia Lardy - soprană
Marie-Claude Roy – pianistă

Informații și rezervări: 02/511 34 20 – info@arthis.org
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Claudine Clabots, jurnalistă de turism și autoare belgiană pasionată de istorie, a ales ca temă principală a operelor sale „Femeile". Poveștile sale fascinante, presărate cu anecdote, citate și dialoguri, ne introduc în intimitatea eroinelor care au trăit în timpul Imperiului. Marie Walewska, amanta lui Napoleon I și viața tumultuoasă a fiului ei, Alexandru, apoi Elișa și fiica ei, Napoleone, care s-a implicat foarte mult pentru Toscana, Hortense de Beauharnais, mama lui Napoleon al III-lea, și Mathilde Bonaparte, pictoriță și mecena. Cele trei volume intitulate „Destins de femmes d'exception" (Destine ale femeilor de excepție) prezintă viețile incredibile ale unor femei curajoase, originale și generoase, reprezentând adevărate surse de optimism în aceste vremuri dificile. Prefață a două dintre cărțile ei este redactată de însuși descendentul lui Napoleon I!

Cea mai recentă carte a sa este dedicată Reginei Maria și poartă titlul „Marie, reine de Roumanie – un fascinant destin" (Maria, Regina României - un destin fascinant).
Născută în 1875 la Eastwell Park, Kent, Anglia, sub numele de Marie Alexandra Victoria de Saxa-Coburg-Gotha, nepoată a reginei Victoria, viitoarea regină Maria a României s-a căsătorit cu Ferdinand de Hohenzollern-Sigmaringen, prințul moștenitor al României, la dată de 29 decembrie 1892. Imensa sa popularitate se datorează energiei cu care s-a pus în slujba țării sale adoptive. În timpul Primului Război Mondial, ea a avut un rol de diplomat, de soldat dar mai presus de toate, cel de asistentă medicală.

În timpul Primului Război Mondial, Regina Maria a devenit o eroină care s-a dedicat îngrijirii răniților de pe front. Poporul său adoptiv a venerat-o pentru acțiunile sale, care aveau să rămână gravate în istoria României. Femeie carismatică, talentată și curajoasă, Regina Maria a României rămâne, până în ziua de astăzi, o sursă de inspirație pentru patriotismul, devotamentul, eleganța și dragostea purtată față de regatul său.
În urmă cu o sută de ani, în 1922, la Albă Iulia, Regina Maria și soțul ei, Regele Ferdinand, au fost încoronați suverani ai României Mari. În testamentul său, Regina Maria a României scria: „Te binecuvântez, iubită Românie, ţara bucuriilor şi durerilor mele, frumoasă ţară, care ai trăit în inima mea şi ale cărei cărări le-am cunoscut toate. Frumoasă ţară pe care am văzut-o întregită, a cărei soartă mi-a fost îngăduit să o văd împlinită. Fii tu veşnic îmbelşugată, fii tu mare şi plină de cinste, să stai veşnic falnică printre naţiuni, să fii cinstită, iubită şi pricepută.“
Seara se va încheia cu un recital de muzică clasică susținut de Sonia Lardy - soprană franco-română, acompaniată de Marie-Claude Roy - pianistă canadiană stabilită în Belgia.
Programul ales cuprinde piese ale unor compozitori români precum : George Enescu, Tiberiu Brediceanu, Gheorghe Dima, Gheorghe Scheletti și Nicolae Bretan.

Sonia Lardy - soprană
După ce și-a început cariera muzicală studiind vioara, chitară și pianul, Sonia Lardy decide să urmeze cursuri de canto pentru a deveni soprană. A urmat cursurile Conservatorului Regal din Mons – ARTS, avându-i că profesori pe Thierry Migliorini și pe Axel Everaert și, în același timp, a luat parte la mai multe producții scenice cu „La Camera Lirică” într-un repertoriu de „operetă” dar și prin intermediul Academiei MM, o academie pentru tineri cântăreți fondată de teatrul La Monnaie, și, de asemenea, s-a alăturat corurilor Festivalului Verbier în vara anului 2016. Recent, a cântat Papagena și Zweite Knabe în producția LOSW de la Weimar din august 2021.
Sonia a studiat, de asemenea, teatrul la centrul Art-T din Bruxelles.

Marie-Claude Roy - pianistă
Pianistă, co-repetitoare, dirijoare, producătoare, coach și acompaniatoare, Marie-Claude Roy, a obținut un masterat în interpretare pianistică la Universitatea din Montreal, avându-i că profesori pe C. Savard și Landrée Baril, și o licență în interpretare pianistică la Universitatea din Laval, Quebec, avându-i ca profesori pe Robert Weisz și pe Bruno Biot. A urmat cursuri de pian cu Daniel Helfgot, Giorgi Sebok și Gabriel Tacchino în Quebec, între anii 1991- 1995, și a luat lecții particulare cu Janine Reiss la Paris, între anii 2007-2010, urmând și un curs de clavecin la Academia Flawinne din Belgia, cu Frédérick Haas, în anul 2005.Este acompaniatoare la diverse concursuri și audiții, cum ar fi : Conservatorul din Mons, Opéra-Comique din Paris, la Musiques Nouvelles de Belgique, la La Monnaie din Bruxelles, la Opera Flamandă din Anvers, în Orchestra Națională a Belgiei, pentru Concursul Internațional Regina Elisabeta din Belgia, etc.

Program :
Patru din cele șapte cântece pe versuri de Clément Marot: Estrene à Anne - Estrene à la rose - Présent de couleur blanche - Du conflict en douleur – George Enescu
Doina Stancutei - Tiberiu Breadiceanu
Somnoroase Păsărele - Gheorghe Dima
Ce te legeni codrule - Gheorghe Scheletti
Mi-am făcut un cântec - Nicolae Bretan





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine-Arthis-Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara Events & MusicArthis – Piano B-Art

organisent/organiseren

Contes et chants de Noël de Maramures
Verhalen en Kerstliederen uit Maramures

avec/met Mariuca Verdes

LU/MA 05.12.2022 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/ Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/Brussel



*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20* – info@arthis.org
In het kader van Winterse verhalen (02-16.12.2022)/Dans le cadre de Histoires d'hiver (02-16.12.2022)
En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis, Arthis Artists, I-Art, Elle/Zij – Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique / Roemeense Vrouwen in België. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Euro-Mara Events si MusicArthis – Piano B-Art

organizează

Povesti, cântari si colinde din Maramures

cu Mariuca Verdes

Luni 05.12.2022 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Informații și rezervări: 02/511 34 20 – info@arthis.org
În cadrul evenimentului Povesti de iarna (02-16.12.2022 la Arthis)
În colaborare cu : Radio-TV Arthis, Arthis Artists, I-Art, Elle/Zij – Femei Române în Belgia
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds





À l'occasion de la Fête Nationale de la Roumanie/ Ter gelegenheid van de Nationale Dag van Roemenië

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine-Arthis-Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Concert avec/met Ana Camelia Stefanescu – soprano/sopraan Zeno Popescu – tenor

Accompagnés par/Begeleid door Carmen Rotaru – piano

ME/WO 05.12.2022 *à/om* **19:30** *au/in het* **Musée Charlier / Charlier Museum**
Avenue des Arts / Kunstlaan 16, 1210
Saint-Josse-ten-Noode / Sint-Joost-ten-Node



*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20* – info@arthis.org
Dans le cadre de l'évènement Histoires d'Hiver (02-16.12.2022)/ In het kader van Winterse verhalen (02-16.12.2022)
En coll. avec / I.s.m.: Radio-TV Arthis & Euro-Mara Events
Avec le soutien de/Met de steun van: la Commune de Saint-Josse-ten-Noode/ de gemeente Sint-Joost-ten-Node , Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Ana-Camelia Stefanescu
Soprano
Professeur de chant à l'Institut Royal Supérieur de Musique et de Pédagogie de Namur, Belgique
La soprano roumaine Ana-Camelia Stefanescu est née en 1974 à Bucarest. Elle a été primée dans un certain nombre de concours de chant importants, dont le Concours international de Verviers, mais a attiré l'attention du monde international de l'opéra lorsqu'elle a remporté le II-ème prix du prestigieux Concours international Reine Elisabeth en Belgique. En tant qu'artiste principale de l'Opéra national de Roumanie, Ana-Camelia Stefanescu a chanté de nombreux rôles dont Lucia (Lucia di Lammermoor), Rosina (Barbiere di Siviglia), Zerbinetta (Ariadne auf Naxos), Zerlina (Don Giovanni) et Reine de la nuit (Zaubeflöte). Avec ce dernier rôle, Ana-Camelia Stefanescu a fait ses débuts au Teatro Comunale de Florence, à l'Opéra d'État de Vienne et au Staatsoper de Berlin. Et lorsque la production de Berlin est invitée au Japon, Ana-Camelia Stefanescu est choisie par le chef d'orchestre Daniel Barenboim pour l'interpréter. Les années suivantes, elle fait incontestablement partie des Reines de la Nuit les plus demandées, avec des représentations dans toute l'Europe, notamment aux Opéras de Graz, Nice, Hambourg et Bruxelles, dans la production à succès mise en scène par William Kentridge et dirigée par René Jacobs. Parmi ses autres engagements, citons :

Ana-Camelia Stefanescu
Sopraan
Professor zang aan het Institut Royal Supérieur de Musique et Pédagogie in Namen, België.
De Roemeense sopraan Ana-Camelia Stefanescu werd in 1974 in Boekarest geboren. Ze won prijzen in een aantal belangrijke zangwedstrijden, waaronder de Internationale Wedstrijd van Verviers, maar kwam onder de aandacht van de internationale operawereld toen ze de 2e prijs won op de prestigieuze Internationale Koningin Elisabethwedstrijd in België. Als vooraanstaand artieste van de Roemeense Nationale Opera heeft Ana-Camelia Stefanescu vele rollen gezongen, waaronder Lucia (Lucia di Lammermoor), Rosina (Barbiere di Siviglia), Zerbinetta (Ariadne auf Naxos), Zerlina (Don Giovanni) en Koningin van de Nacht (Zaubeflöte). Met deze laatste rol maakte Ana-Camelia Stefanescu haar debuut in het Teatro Comunale in Florence, de Weense Staatsopera en de Staatsopera in Berlijn. En toen de Berlijnse productie naar Japan werd uitgenodigd, werd Ana-Camelia Stefanescu door dirigent Daniel Barenboim uitgekozen om de rol te vertolken.
In de daaropvolgende jaren was zij ongetwijfeld een van de meest gevraagde Koninginnen van de Nacht, met optredens in heel Europa, onder meer in de opera's van Graz, Nice, Hamburg en Brussel, in de succesvolle productie onder regie van William Kentridge en onder leiding van René Jacobs.

Olympia dans Les Contes d'Hoffmann dans la nouvelle production de Dieter Kaeg pour Opera Ireland, la Reine dans The Verurteilung des Lukullus (par Paul Dessau, d'après Brecht) et Narsea dans Solimano au Staatsoper de Berlin.
Ensuite, elle est engagée à Liège (Théâtre de la Place) dans le rôle de Frau Herz (Der Schauspieldirector) et fait ses débuts au Teatro Real Madrid dans le rôle de L'Enfant, le Rossignol et La Princesse dans L'Enfant et les Sortilèges. Enfin, elle fait ses débuts à l'Opéra de Cagliari dans le rôle de L'Ensoleillad dans Chérubin de J. Massenet (2006) et au Teatro lirico de Bolzano et Lucca dans le rôle de Najade dans Ariadne auf Naxos (2007). Elle a reçu de nombreux éloges pour ses débuts dans le rôle d'Ophélie (Hamlet, de A. Thomas) dans la production réussie du metteur en scène Vincent Boussard et dirigée par Patrick Fournillier, proposée par l'Opéra National du Rhin (ONR) à Strasbourg et /Mulhouse (juin 2011). La Maison a réinvité Ana-Camelia Stefanescu pour chanter La Folie (Platée de Rameau) dans la production primée du metteur en scène Mariame Clément (avec Les Talens Lyriques dirigés par Christophe Rousset), pour Violetta dans la nouvelle production de La Traviata également dirigée par Vincent Boussard et pour faire ses débuts dans le rôle de La Princesse Eudoxie dans La Juive (Halevy) mise en scène par Peter Konwitschny (saison 2016/2017).
Ana-Camelia Stefanescu a chanté sous la baguette de chefs d'orchestre de renom tels que : Daniel Barenboim, René Jacobs, Mark Minkovski, Ivan Fischer, Simone Young, Bertrand de Billy, Peter Schreier, Marc Soustrot, Sebastian Weigle, Philippe Jordan, Josep Pons, Arnold Östman, David Gimenez, Emanuel Villaume, Patrick Fournillier, Jacques Lacombe, Pier Giorgio Morandi et Adam Fischer. En plus de ses engagements à l'opéra, Ana-Camelia Stefanescu a réalisé plusieurs enregistrements avec la Societatea Română de Radiodifuziune et pour WDR à Cologne. Elle a également donné de nombreux concerts et récitals en Roumanie, en Espagne, en Pologne, en Suisse, en France, aux Pays-Bas, au Luxembourg et au Royaume-Uni, dont un concert dans sa Roumanie natale, où elle a été soprano soliste à côté de José Carreras.

Zeno Popescu

Né en Roumanie, Zeno Popescu étudie la théologie et le chant byzantin, ainsi que l'histoire. En 2004, il intègre l'Opéra Studio de la Chapelle Musicale Reine Élisabeth. Sous la direction de José Van Dam, il y étudie le chant avec de prestigieux artistes et pédagogues. Dès 2005, il se produit régulièrement à La Monnaie notamment dans Paolino/ Il Matrimonio segreto, le docteur/L'Ange de feu, le Roi/Cendrillon ou encore Brabantischer Edler/Lohengrin. Il a pris part à plusieurs récitals aux côtés de José Van Dam, Maria João Pires et Ana Camelia Stefanescu.

Andere engagementen zijn Olympia in Les Contes d'Hoffmann in de nieuwe productie van Dieter Kaeg voor Opera Ireland, de koningin in The Verurteilung des Lukullus (van Paul Dessau, naar Brecht) en Narsea in Solimano in de Berlijnse Staatsoper. Vervolgens werd zij geëngageerd in Luik (Théâtre de la Place) als Frau Herz (Der Schauspieldirector) en maakte zij haar debuut in het Teatro Real Madrid als L'Enfant, le Rossignol en La Princesse in L'Enfant et les Sortilèges. Tot slot maakte ze haar debuut in de Opera van Cagliari als L'Ensoleillad in Chérubin van J. Massenet (2006) en in het Teatro lirico van Bolzano en Lucca als Najade in Ariadne auf Naxos (2007). Ze kreeg veel lof voor haar debuut als Ophelia (Hamlet, door A. Thomas) in de succesvolle productie van regisseur Vincent Boussard en gedirigeerd door Patrick Fournillier, aangeboden door de Opéra National du Rhin (ONR) in Straatsburg en Mulhouse (juni 2011). Het Huis nodigde Ana-Camelia Stefanescu opnieuw uit om La Folie (Platée van Rameau) te zingen in de bekroonde productie van regisseur Mariame Clément (met Les Talens Lyriques onder leiding van Christophe Rousset), om Violetta te zingen in de nieuwe productie van La Traviata eveneens onder leiding van Vincent Boussard en om haar debuut te maken als prinses Eudoxie in La Juive (Halevy) in een regie van Peter Konwitschny (seizoen 2016/2017).
Ana-Camelia Stefanescu heeft gezongen onder leiding van gerenommeerde dirigenten als: Daniel Barenboim, René Jacobs, Mark Minkovski, Ivan Fischer, Simone Young, Bertrand de Billy, Peter Schreier, Marc Soustrot, Sebastian Weigle, Philippe Jordan, Josep Pons, Arnold Östman, David Gimenez, Emanuel Villaume, Patrick Fournillier, Jacques Lacombe, Pier Giorgio Morandi en Adam Fischer. Naast haar opera-opdrachten heeft Ana-Camelia Stefanescu verschillende opnames gemaakt met de Societatea Română de Radiodifuziune en voor WDR in Keulen. Ze gaf ook talrijke concerten en recitals in Roemenië, Spanje, Polen, Zwitserland, Frankrijk, Nederland, Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk, waaronder een concert in haar geboorteland Roemenië, waar ze sopraansoliste was naast José Carreras.

Zeno Popescu

Zeno Popescu werd geboren in Roemenië en studeerde theologie, Byzantijnse zang en geschiedenis. In 2004 trad hij toe tot de Opera Studio van de Muziekkapel Koningin Elisabeth. Onder leiding van José Van Dam studeerde hij zang bij prestigieuze artiesten en docenten. Sinds 2005 treedt hij regelmatig op in de Munt, met name in Paolino/ Il Matrimonio segreto, de Doctor/Fire Angel, de King/Cinderella en Brabantischer Edler/Lohengrin. Hij nam deel aan verschillende recitals met José Van Dam, Maria João Pires en Ana Camelia Stefanescu.

Depuis 2013, il dirige la chorale d'enfants Equinox de la Chapelle Musicale "Reine Elisabeth", projet artistique et social. En 2015 ensemble avec Julien Libeer et Lorenzo Gatto il fonde une nouvelle chorale d'enfants "Singing Molenbeek" active à présent dans huit écoles de Molenbeek. Depuis 2017 il collabore avec l'Opera Royale de Wallonie où il s'est produit régulièrement À Liège dans Norma, Rigoletto et I Puritani, Le Petit Chaperon Rouge et au mois de novembre 2022 pour la première belge de cet opéra de jeunesse de Verdi.

Carmen-Elena Rotaru

Carmen-Elena Rotaru a transité par les meilleures structures musicales roumaines, notamment le Lycée musical Georges Enesco de Bucarest. Elle compte ensuite parmi les deux seuls élèves choisis chaque année pour intégrer le Conservatoire de Bucarest. Elle mène de front une licence en musicologie et composition à l'Université de Bucarest et son travail au Conservatoire.

Une fois son parcours au Conservatoire et à l'Université terminé, Carmen-Elena Rotaru quitte la Roumanie pour la France. Elle intègre le Conservatoire de Boulogne Billancourt ainsi que celui de Paris. Elle y côtoie de grands noms de la musique comme Hortense Cartier-Bresson et René-François Duchable. Parallèlement, elle enseigne le piano au CNR de Rennes. Elle œuvre également à l'Opéra de Rennes en tant qu'accompagnatrice. Elle crée, en outre, avec le flûtiste Denis-Pierre Gustin les concerts du midi, les premières représentations de musique de chambre à voir le jour dans la capitale bretonne. En 1998, Carmen-Elena Rotaru rejoint la Belgique et le Conservatoire de Bruxelles. Elle y travaille notamment avec Jean-Claude Vanden Eynden. Elle s'implique aussi dans le mouvement de la musique belge en se faisant entre autres l'interprète des œuvres de Jacques Leduc, Michel Lysight et Marcel Poot. Avec, à la clé, la sortie de plusieurs disques. Carmen a travaillé en outre au conservatoire de Bruxelles et à l'IMEP de Namur en tant qu'accompagnatrice. Elle intègre à de multiples reprises les jurys de concours musicaux et joue en tant qu'accompagnatrice au concours Reine Elisabeth.

Carmen-Elena Rotaru avait à peine 10 ans lorsqu'elle a donné son tout premier concert. Tout au long de son apprentissage, elle participe à de nombreux concours et reçoit à 15 ans le second prix au festival et concours de Stressa. Après la chute du régime de Ceausescu, elle obtient d'autres distinctions et prix dans des concours majeurs, nationaux et internationaux (le concours « Jeunes talents de l'Ouest », mais aussi en France, en Grande-Bretagne, en Espagne, en Grèce). Elle se produit régulièrement dans des salles et événements prestigieux, par exemple aux Nuits de Beloeil.

Sinds 2013 leidt hij in de Muziekkapel Koningin Elisabeth het kinderkoor Equinox, een artistiek en sociaal project. In 2015 richtte hij samen met Julien Libeer en Lorenzo Gatto een nieuw kinderkoor "Zingend Molenbeek" op, dat nu actief is in acht scholen in Molenbeek. Sinds 2017 werkt hij samen met de Opera Royale de Wallonie waar hij in Luik regelmatig optreedt in Norma, Rigoletto en I Puritani, Roodkapje en in november 2022 voor de Belgische première van Verdi's vroege
opera.

Carmen-Elena Rotaru

Carmen-Elena Rotaru heeft de beste Roemeense muziekstructuren doorlopen, met name de Georges Enesco Musical High School in Boekarest. Ze was toen een van de slechts twee studenten die elk jaar werden gekozen om naar het conservatorium van Boekarest te gaan. Ze studeerde muziekwetenschap en componeren aan de Universiteit van Boekarest en werkte aan het Conservatorium.

Na haar studie aan het conservatorium en de universiteit verliet Carmen-Elena Rotaru Roemenië voor Frankrijk. Ze werd lid van de conservatoria van Boulogne Billancourt en van Parijs. Daar kwam ze in contact met grote namen uit de muziekwereld zoals Hortense Cartier-Bresson en René-François Duchable. Tegelijkertijd doceert ze piano aan het CNR in Rennes. Ze werkt ook bij de Opera van Rennes als begeleidster. Samen met fluitist Denis-Pierre Gustin creëerde zij ook de "Concerts du midi", de eerste kamermuziekuitvoeringen in de Bretonse hoofdstad. In 1998 verhuisde Carmen-Elena Rotaru naar België waar ze aan het Conservatorium van Brussel verbonden was. Daar werkte ze samen met Jean-Claude Vanden Eynden. Ze raakte ook betrokken bij de Belgische muziekbeweging en voerde werken uit van onder meer Jacques Leduc, Michel Lysight en Marcel Poot. Dit leidde tot het uitbrengen van verschillende platen. Carmen heeft ook gewerkt als begeleidster aan het Conservatorium van Brussel en aan het IMEP in Namen. Ze was lid van de jury van verschillende muziekwedstrijden en speelde als begeleidster op de Koningin Elisabethwedstrijd. Carmen-Elena Rotaru was amper 10 jaar oud toen ze haar allereerste concert gaf. Tijdens haar stage nam ze deel aan talrijke wedstrijden en op 15-jarige leeftijd behaalde ze de tweede prijs op het Stressa-Festival en de bijhorende wedstrijd. Na de val van het Ceausescu-regime won zij nog meer prijzen en onderscheidingen in grote nationale en internationale wedstrijden (de wedstrijd "Jeunes talents de l'Ouest", maar ook in Frankrijk, Groot-Brittannië, Spanje en Griekenland). Ze treedt regelmatig op in prestigieuze zalen en evenementen, zoals de "Nuits de Beloeil".

Cu ocazia Zilei Naționale a României
Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română
organizează

Concert cu Ana Camelia Ștefănescu – soprană și Zeno Popescu – tenor

Acompaniați de Carmen Rotaru – pian

Miercuri 07.12.2022 *la ora* **19: 30** la **Muzeul Charlier**
Avenue des Arts 16, 1210 Saint-Josse-ten-Noode



Informații și rezervări: 02/511 34 20 – info@arthis.org
În colaborare cu avec Euro-Mara Events și Radio-TV Arthis
Cu sprijinul : Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Orașului Bruxelles, Primăriei din Saint-Josse-ten-Noode
În cadrul evenimentului Povești de iarnă (02-16.12.2022 la Arthis)

Ana-Camelia Ștefănescu - Soprană
Profesor de canto la IMEP din Namur, Belgia
Soprana de origine română Ana-Camelia Ștefănescu s-a născut în 1974 la București. A fost premiată la o serie de concursuri importante de canto, inclusiv la Concursul Internațional de la Verviers, dar a atras atenția lumii internaționale a operei atunci când a câștigat Premiul al II-lea la prestigiosul Concurs Internațional de Muzică Reine Elisabeth din Belgia. În calitate de artist principal al Operei Naționale Române, Ana-Camelia Ștefănescu a interpretat numeroase roluri, printre care Lucia (Lucia di Lammermoor), Rosina (Barbiere di Siviglia), Zerbinetta (Ariadne auf Naxos), Zerlina (Don Giovanni) și Regina nopții (Zaubeflöte). Cu acest din urmă rol, Ana-Camelia Ștefănescu a debutat la Teatro Comunale din Florența, la Opera de Stat din Viena și la Staatsoper Berlin. Iar când producția berlineză a fost invitată în Japonia, Ana-Camelia Ștefănescu a fost aleasă de dirijorul Daniel Barenboim pentru a o interpreta acolo.
În anii care au urmat, ea a făcut parte, din cea mai jucata Regină a Nopții, cu spectacole în toată Europa, inclusiv la Opera din Graz, Nisa, Hamburg și Bruxelles, în producția de succes regizată de William Kentridge și condusă de René Jacobs. Alte angajamente au inclus : Olympia în Les Contes d'Hoffmann în noua producție a lui Dieter Kaeg pentru Opera Ireland, Regina în The Verurteilung des Lukullus (de Paul Dessau, după Brecht) și Narsea în Solimano la Staatsoper Berlin. Ulterior, a fost angajată la Liège (Théâtre de la Place) în rolul Frau Herz (Der Schauspieldirector) și a debutat la Teatro Real Madrid în L'Enfant, le Rossignol și La Princesse în L'Enfant et les Sortilèges. În cele din urmă, a debutat la Opera din Cagliari în rolul L'Ensoleillad din Chérubin de J. Massenet (2006) și la Teatro lirico din Bolzano și Lucca în rolul Najade din Ariadne auf Naxos (2007). A primit laude generoase pentru debutul său în rolul Ophélie (Hamlet, de A. Thomas) în producția de succes a regizorului Vincent Boussard și dirijorului Patrick Fournillier, propusă de Opéra National du Rhin (ONR) la Strasbourg și /Mulhouse (iunie 2011). Mulhouse a reinvitat-o pe Ana-Camelia Ștefănescu pentru a cânta La Folie (Platée de Rameau) în producția premiată a regizorului de scenă Mariame Clément (împreună cu Les Talens Lyriques condus de Christophe Rousset), pentru Violetta în noua producție a operei La Traviata regizată tot de Vincent Boussard și pentru a-și face debutul în rolul La Princesse Eudoxie în La Juive (Halevy) în regia lui Peter Konwitschny (stagiunea 2016/2017).
Ana-Camelia Ștefănescu a cântat sub bagheta unor dirijori de renume precum : Daniel Barenboim, René Jacobs, Mark Minkovski, Ivan Fischer, Simone Young, Bertrand de Billy, Peter Schreier, Marc Soustrot, Sebastian Weigle, Philippe Jordan, Josep Pons, Arnold Östman, David Gimenez, Emanuel Villaume, Patrick Fournillier, Jacques Lacombe, Pier Giorgio Morandi și Adam Fischer. Pe lângă angajamentele sale la operă, Ana-Camelia Ștefănescu a realizat mai multe înregistrări cu Societatea Română de Radiodifuziune și pentru WDR din Köln. De asemenea, a susținut o serie de concerte și recitaluri în România, Spania, Polonia, Elveția, Franța, Olanda, Luxemburg și Marea Britanie, inclusiv un concert în România natală, unde a fost soprană solistă alături de José Carreras.

Zeno Popescu
Născut în România, Zeno Popescu a studiat teologia și cantecul bizantin, precum și istoria. În 2004, se alătura Studioului de Operă al Capelei Muzicale Reine Elisabeth. Sub îndrumarea lui José Van Dam, studiază canto cu

artiști și profesori de prestigiu. Din 2005, a jucat în mod regulat la La Monnaie, în special în Paolino/ Il Matrimonio segreto, Doctorul/ Îngerul de foc, Regele/Cinderella și Brabantischer Edler/Lohengrin. A participat la mai multe recitaluri cu José Van Dam, Maria João Pires și Ana Camelia Ștefănescu. Din 2013 conduce corul de copii Equinox al Capelei Muzicale Reine Elisabeth, un proiect artistic și social. În 2015, împreună cu Julien Libeer și Lorenzo Gatto, a fondat un nou cor de copii, "Singing Molenbeek", care activează în prezent în opt școli din Molenbeek. Din 2017 colaborează cu Opera Royale de Wallonie, unde a jucat în mod regulat în Norma, Rigoletto și I Puritani, Le Petit Chaperon Rouge și în noiembrie 2022 pentru premiera belgiană a acestei opere din tinereţea lui Verdi.

Carmen-Elena Rotaru

Carmen-Elena Rotaru a trecut prin cele mai bune structuri muzicale românești, în special prin Liceul Muzical George Enescu din București. Dupa aceea, a fost apoi unul dintre cei doar doi studenți aleși în fiecare an pentru a intra la Conservatorul din București. In acelasi timp, si-a obtinut licenta in muzicologie și compoziție la Universitatea din București și a lucrat la Conservator. După ce și-a terminat studiile la Conservator și la Universitate, Carmen-Elena Rotaru a plecat din România în Franța. A studiat la Conservatorul din Boulogne Billancourt și la Conservatorul din Paris. Acolo s-a întâlnit cu nume mari din domeniul muzicii, precum Hortense Cartier-Bresson și René-François Duchable. În același timp, a predat pianul la CNR din Rennes. De asemenea, a activat ca acompaniatoare la Opera din Rennes. De asemenea, a creat, împreună cu flautistul Denis-Pierre Gustin, "Concerts du midi", primele spectacole de muzică de cameră care au avut loc în capitala bretonă. În 1998, Carmen-Elena Rotaru s-a mutat în Belgia, la Conservatorul din Bruxelles. Acolo a lucrat alaturi de Jean-Claude Vanden Eynden. De asemenea, s-a implicat în mișcarea muzicală belgiană, interpretând lucrări de Jacques Leduc, Michel Lysight și Marcel Poot, printre alții. Acest lucru a dus la lansarea mai multor discuri. Carmen a lucreat ca acompaniatoare la Conservatorul din Bruxelles și la IMEP din Namur. A fost membră a juriilor mai multor concursuri de muzică și a cântat ca acompaniatoare la Concursul Reine Elisabeth. Carmen-Elena Rotaru a susținut primul ei concert la vârsta de 10 ani. Pe parcursul Formarii sale muzicale a participat la numeroase concursuri, iar la vârsta de 15 ani a obținut premiul al doilea la Festivalul și Concursul Stressa. După căderea regimului Ceaușescu, a câștigat mai multe premii și distincții în cadrul unor importante concursuri naționale și internaționale (concursul "Jeunes talents de l'Ouest", dar și în Franța, Marea Britanie, Spania, Grecia)... Ea cântă în mod regulat în locuri și evenimente prestigioase, cum ar fi Nuits de Beloeil.









A l'occasion de la Fête Nationale de la Roumanie et du Centenaire du couronnement du Roi Ferdinand Ier et de la Reine Marie de Roumanie/ Ter gelegenheid van de Nationale Dag van Roemenië en de Honderdste verjaardag van de kroning van koning Ferdinand I en koningin Marie van Roemenië

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine-Arthis-Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Ce-am făcut 100 de ani ?
2 soirées consacrées au cinéma roumain raconté en mots et en images par le réalisateur Viorel Costea

2 avonden gewijd aan de Roemeense film verteld in woord en beeld door de regisseur Viorel Costea



08-09.12.2022 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

08.12.2022
18:00 – Ce-am făcut 100 de ani… ? –
Réalisé par/ Geregisseerd door : Viorel Costea
20:00 – Magnatul (2004) - Réalisé par/ Geregisseerd door : Șerban Marinescu ; Scénario/ Scenario : Bogdan Ficeac

09.12.2022
18:00 – Colinda de dor de-acasă – Réalisé par/ Geregisseerd door: Viorel Costea
20:00 – Dreptatea (Momentul Adevărului – 1989) - Réalisé par/ Geregisseerd door : Andrei Blaier ; Scénario / Scenario: Titus Popovici
*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20* – info@arthis.org
Dans le cadre de l'évènement Histoires d'Hiver (02-16.12.2022 chez Arthis)/ In het kader van Winterse verhalen (02.12-16.12.2022 bij Arthis)

I.s.m.: Radio-TV Arthis, Arthis Artists, I-Art, Elle/Zij – Roemeense Vrouwen in België
Avec le soutien de/Met de steun van: Dacin Sara, IGV Film & Media, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română si Arthis Artists

organizează

Ce-am făcut 100 de ani ?
2 seri dedicate filmului românesc povestite în cuvinte și imagini de regizorul
Viorel Costea

08-09.12.2022 la **Arthis**
Avenue des Arts 16, 1210 Saint-Josse-ten-Noode



08.12.2022
18:00 – Ce-am făcut 100 de ani… ? – Regia : Viorel Costea
20:00 – Magnatul (2004) – Regia : Șerban Marinescu ; Scenariul : Bogdan Ficeac

09.12.2022
18:00 – Colinda de dor de-acasă
Regia : Viorel Costea
20:00 – Dreptatea (Momentul Adevărului – 1989) Regia : Andrei Blaier ; Scenariul : Titus Popovici

Informații și rezervări: 02/511 34 20 – info@arthis.org
Cu sprijinul : Dacin Sara, IGV Film & Media, Primăriei Orașului Bruxelles, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.
În cadrul evenimentului Povești de iarnă (02-16.12.2022 la Arthis)









Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română si Arthis Artists

organizează

Expoziție de colaje
Artista: Carmen Groza

10.12.2022 - 19.01.2023
la **Sala Eugen Ionescu, Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Informații și rezervări: 02/511 34 20 – info@arthis.org
În colaborare cu: We in Europe, Radio-TV Arthis, Femmes créatives
Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.
În cadrul evenimentului Povești de iarnă (02-16.12.2022 la Arthis)

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis- Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de collages
Tentoonstelling van collages

Artiste/ Kunstenares: Carmen Groza
10.12.2022 - 19.01.2023
Salle/Zaal Eugène Ionescu, Arthis
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Info: 02/511 34 20 - info@arthis.org
En coll avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, We in Europe, Femmes créatives/Creatieve Vrouwen
Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel
Dans le cadre de l'évènement Histoires d'Hiver (02-16.12.2022 chez Arthis)/ In het kader van Winterse verhalen (17.11-16.12.2022 bij Arthis)

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine-Arthis-Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis &Arthis Artists

organisent/organiseren



Exposition de peinture sur verre : Histoires, légendes, couleurs et lumière

Tentoonstelling glasschilderkunst: Verhalen, legendes, kleur en licht
Artiste/ Kunstenaar: Nicolae Groza

10.12.2022-19.01.2023 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20* – info@arthis.org
Dans le cadre de l'évènement Histoires d'Hiver (02-16.12.2022 chez Arthis)/ n het kader van Winterse verhalen (02.12-16.12.2022 bij Arthis). *I.s.m.: Euro-Mara Events, MusicArthis - Piano B-Art & Radio-TV Arthis*
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Le peintre Nicolae Groza a étudié et enseigné à l'Institut de Beaux-Arts Nicolae Grigorescu de Roumanie, à la Faculté des Arts décoratifs. Il est membre de l'Union des Artistes Plasticiens de Roumanie et l'un des artistes les plus appréciés. Il est l'auteur des fresques du Théâtre National de Craiova, de Deva et de la Faculté de Droit de Bucarest.
Il vit et travaille en Belgique depuis 1984. Ses œuvres sont présentes dans des collections privées et publiques du monde entier. En Belgique, ses œuvres se retrouvent dans les collections du Musée d'Art Spontané de Bruxelles, du Centre de la Gravure et de l'Image imprimée de La Louvière et dans la salle Le Scaldis d'Antoing où vous pouvez admirer une fresque monumentale réalisée par l'artiste.

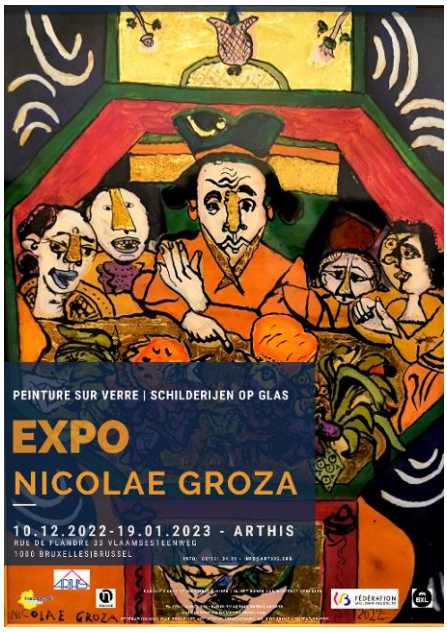
Schilder Nicolae Groza studeerde en gaf les aan het Instituut van Schone Kunsten Nicolae Grigorescu in Roemenië aan de faculteit Decoratieve Kunst. Hij is lid van het Verbond van Roemeense Beeldende Kunstenaars en een van Roemeniës meest gewaarde kunstenaars. In het Nationaal Theater van Craiove, dat van Deva en aan de faculteit Rechten in Boekarest sieren zijn fresco's de muren.
Groza woont en werkt in België sinds 1984. Zijn werk bevindt zich wereldwijd in openbare en privécollecties. Bij ons kan je zijn werk ontdekken in de collecties van het Brusselse Musée d'Art Spontané, in het Centre de la Gravure de la Fédération Wallonie-Bruxelles in La Louvière en in de Scaldis-zaal van Antoing waar hij een monumentale fresco schilderde.

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română si Arthis Artists

organizează

Expozitie de pictura pe sticla : Povesti, legende, culori si lumina
Artist: Nicolae Groza

10.12.2022-19.01.2023 la **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Informații și rezervări: 02/511 34 20 – info@arthis.org
În colaborare cu : Euro-Mara Events, MusicArthis - Piano B-Art, Radio-TV Arthis
Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.
În cadrul evenimentului Povești de iarnă (02-16.12.2022 la Arthis)

Pictorul Nicolae Groza, absolvent al Institutul de Arte Plastice Nicolae Grigorescu, Facultatea de Arte decorative, membru al Uniunii Artistilor Plastici din România este unul dintre cei mai apreciati artisti ai României. Îi datoram fresca de la Teatrul National din Craiova, din Deva si cea de la Facultatea de drept din Bucuresti. Nicolae Groza traieste si lucreaza în Belgia din 1984. Operele lui sunt prezente în colectii private si publice în lumea întreaga. În Belgia, operele lui se regasesc în colectiile Muzeului de Arta spontana din Bruxelles, ale Centrului de gravura si imagine imprimata din La Louvière.
De asemenea, în sala Le Scaldis din Antoing puteti admira o fresca realizata de Nicolae Groza.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine-Arthis-Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, KomBust, L'association des Parents roumains en Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders van België

organisent/organiseren

Atelier culinaire de Noël pour enfants
Culinaire kerstworkshop voor kinderen



DI/ZA 10.12.2022 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/ Vlaamsesteenweg 33, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre de l'évènement Histoires d'Hiver (02-16.12.2022)/ In het kader van Winterse verhalen (02.12-16.12.2022)
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

En Roumanie, les fêtes de fin d'années sont pour les enfants des moments inoubliables. Ils visitent les voisins et les membres de la famille en faisant des vœux musicaux. En échange, ils reçoivent selon la tradition, des noix et des pommes. Inspirés par cette tradition, nous allons inclure les noix et les pommes en un dessert festif. Les enfants seront enchantés et fiers de préparer ces billes sucrées, qui deviendront des truffes originales. Les petits et les grands apprécient d'offrir et de déguster ces délicatesses.

In Roemenië zijn de eindejaarsfeesten onvergetelijke momenten voor de kinderen. Ze bezoeken buren en familieleden en doen muzikale wensen. In ruil daarvoor krijgen ze, volgens de traditie, noten en appels. Geïnspireerd door deze traditie gaan we noten en appels verwerken in een feestelijk dessert. Kinderen zullen blij en trots zijn om deze zoete balletjes te bereiden, die originele truffels zullen worden. Jong en oud genieten van het aanbieden en proeven van deze lekkernijen.









Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, KomBust, Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizează

Atelier culinar de Craciun pentru copii

Sâmbata 10.12.2022 la ora **11:00** la **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.
În cadrul evenimentului Povești de iarnă (02-16.12.2022 la Arthis)

În România, sarbatorile de sfârsit de an sunt pentru copii momente de neuitat. Ei merg din casa în casa si fac urari muzicale. În schimbul lor, ei primesc, cum o vrea traditia, mere si nuci. Inspirati de aceasta traditie vom include nucile si merele într-un desert festiv.Copiii vor fi încântati si mândri sa pregateasca aceste bile dulci, care vor deveni niste trufe originale. Si mici si mari apreciaza sa ofere si sa deguste aceste bunatati.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine-Arthis-Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Femmes creatives/ Creatieve vrouwen, Euro-Mara Events & Elle/Zij – Association des Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense Vrouwen in België organiseren

organisent/organiseren

Marché d'art roumain
Roemeense eindejaarsmarkt

10-11.12.2022 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre/ Vlaamsesteenweg 33, 1000
Bruxelles/Brussel



*Info & réservations/*reserveringen*: 02/511 34 20* – info@arthis.org
Dans le cadre de l'évènement Histoires d'Hiver / In het kader van Winterse verhalen (02.12-16.12.2022)
En coll.avec/I.s.m.: Femmes Roma/ Romavrouwen, Basarabeanca, KomBust, We in Europe, I-Art, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds. Image/Beeld : Sabina Chiscop

A la recherche d'une idée pour un cadeau original ?
Chez Arthis, vous allez pouvoir trouver: des objets en porcelaine, des icônes, des dessins, des bijoux, des objets décoratifs, des cartes de vœux, des créations textiles, des objets en céramique, des décorations de Noël et des spécialités traditionnelles roumaines.
Exposition peinture sur verre – Nicolae Groza
Exposition de collages – Carmen Groza
Op zoek naar een origineel cadeau?
Bij Arthis vindt u : porselein, iconen, tekeningen, juwelen, wenskaarten, textielcreaties, kerstversiering, keramiek, traditionele Roemeense specialiteiten.
Tentoonstelling glasschilderijen – Nicolae Groza
Tentoonstelling van collages – Carmen Groza

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Arthis Artists, Femmes créatives, Euro-Mara Events si Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române în Belgia

organizează

Târg de arta românească

10-11.12.2022 la Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Informații și rezervări: 02/511 34 20 – info@arthis.org
În colaborare cu: KomBust, We in Europe, I-Art, Femeile Roma, Basarabeanca, Radio-TV Arthis
Cu sprijinul : Primăriei Orașului Bruxelles, Federației Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.
În cadrul evenimentului Povești de iarnă (02-16.12.2022 la Arthis)

Sunteti în cautarea unui cadou original de sarbatori ?
La Arthis, veti gasi: portelanuri, icoane, desene, bijuterii, obiecte decorative, felicitari, creatii textile, ceramica, decoratii de Craciun si specialitati traditionale românesti.
Expozitie de pictura pe sticla – Nicolae Groza
Expozitie de colaje – Carmen Groza









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine-Arthis-Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Femmes Créatives, Street Art Music, Association des parents roumains de Belgique|Vereniging van Roemeense Ouders in België, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique|Roemeense Vrouwen in België, Femmes Roma|Romavrouwen, Zamfira

organisent/organiseren

Cu colinda pe la voi !
Soirée roumaine | Roemeense avond

VE/VR 16.12.2022 *à|om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Musique et danses traditionnelles roumaines
Traditionele Roemeense muziek en dans



Groupe folklorique Zamfira / Volksdansgroep Zamfira et ses invités|en gasten
Jazz avec/met : Alexandra Moldovan & Mihai Dumitrache
Repas traditionnel roumain / Traditionele Roemeense maaltijd

Entrée et repas| Ingang en maaltijd: 15 €
Réservations avant|Reserveringen voor 15.12.2022 : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Evénement organisé au bénéfice de l'artisan Lucian Sîrbu | Evenement georganiseerd ten voordele van de ambachtsman Lucian Sîrbu
Dans le cadre de l'événement « Histoires d'hiver »|In het kader van het evenement « Winterse verhalen »
En coll. avec|I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, StuRo, KomBust, We in Europe, I-Art, MusicArthis-Piano B-Art, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/Met de steun van: Dacin Sara, IGV Film & Media, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds





Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Arthis Artists, Femei creative, Street Art Music, Asociaţia părinţilor români din Belgia, Elle/Zij – Asociaţia Femeilor Române în Belgia, Femeile Roma, Zamfira

organizează

Cu colinda pe la voi ! Concert umanitar
Seară tradiţională românească



Vineri 16.12.2022 la ora 19:00 la Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Muzică, dansuri folclorice, tradiţii şi obiceiuri de iarnă din România cu Ansamblul folcloric Zamfira şi invitaţii săi
Jazz : Alexandra Moldovan si Mihai Dumitrache
Specialităţi româneşti : sarmale cu mămăliguţă, cozonac

Intrare (meniu inclus) : 15 €
Rezervări : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În cadrul evenimentului Poveşti de iarnă.
În colaborare cu: Basarabeanca, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, Radio-TV Arthis, MusicArthis-Piano B-Art, We in Europe.
Cu sprijinul: Federaţiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Oraşului Bruxelles

Association belgo-bulgare pour l'art et la culture - Orpheus –
Bulgaars-Belgische vereniging voor kunst en cultuur

organise/organiseert

Concert de Noël
Kerstconcert



DI/ZO 18.12.2022 *à/om* **17:00**
Église de la Nativité/Sint-Juliaankerk
Village 16/25, 9810 Nazareth/

Aneta Todorova – soprano/sopraan
Luc Feliers – organiste/organist

Entrée/Toegang: 12 € - v.v.k. 10€ (gratuit pour les enfants de moins de 12 ans/gratis voor kinderen tot 12 jaar)

En coll. Avec/I.s.m: OLV Geboortekerk. Avec le soutien/Met de steun van : Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis- Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine & VGC.

ORPHEUS - Asociația bulgaro-belgiană pentru artă și cultură

organizează

Concert de Crăciun



Duminică 18.12.2022 *la ora* **17:00** *la* **Biserica Nașterii Domnului**
Village 16/25, 9810 Nazareth

Aneta Todorova - soprană
Luc Feliers - organist

Corurile de copii și de tineret ale La Monnaie
maestru de cor Benoît Giaux
Intrare: 12€, v.v.k. 10€ (gratuit pentru copiii sub 12 ani)

.

În colaborare cu OLV Geboortekerk. Cu sprijinul Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română și al Comisiei Comunitare Flamande.

StuRo

organise/organiseert

Rencontre-débat avec 2 associations culturelles de France et de Roumanie
Nouvelles tendances après le Covid et leçons tirées de la période pandémique
Meeting-debat met 2 culturele verenigingen uit Frankrijk en Roemenië
Nieuwe trends na covid en lessen uit de pandemieperiode

SA/ZA 20.08.2022 - Online



Concert

LU/MA 26.09.2022 - Restaurant Albert
Bibliothèque Royale de Belgique/ Koninklijke Bibliotheek van België

Avec le soutien de/Met de steun van :
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Vlaamse Gemeenschapscommissie

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Diverses réunions, visites et rencontres
Diverse vergaderingen, bezoeken en bijeenkomsten

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

17.09.2022 à/om 13 :30 - Arthis soutient la création de ta propre asbl / Arthis ondersteunt de oprichting van uw eigen non-profitorganisatie
19.10.2022 à/om 14:00 – Rencontre avec les musiciens de rue /Ontmoeting van straatmuzikanten
Collaboration et initiatives entre musiciens d'horizons différents
Samenwerking en initiatieven tussen muzikanten van verschillende afkomst

W100 – 100 femmes au Parlement Bruxellois/W100 - 100 vrouwen in het Brussels Parlement
26.11.2022 au Parlement Bruxellois/in het Brussels Parlement

11.12.2022 - Stand de présentation de l'association Biblioteca Prichindeilor avec Anamaria Harangus - livres pour enfants et sur l'éducation
Voorstelling stand van de vereniging Biblioteca Prichindeilor met Anamaria Harangus - kinderboeken en opvoeding
10.12.2022 à/om 16 :00 – Rencontre d'information avec des artistes : Droits d'auteur en Belgique/ Informatiebijeenkomst met kunstenaars : Auteursrecht in België

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Visites / Bezoeken

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

19.10.2022 –Parlamentarium
17.11.2022 – Musée de la Banque Nationale de BelgiqueMuseum van de Nationale Bank van België
24.11.2022 – Musée de la Migration/ Migratiemuseum
06.12.2022 - Visite guidée du centre ville de Bruxelles: Rue de Flandre, le Marché de Noël, Plaisirs d'hiver, la place Sainte-Catherine, les vestiges de la muraille de Bruxelles - porte de Villiers, la Grand Place. / Rondleiding door het centrum van Brussel: de Vlaamsesteenweg, de Kerstmarkt, Winterpret, het Sint-Katelijneplein, de overblijfselen van de Brusselse muur - de Poort van Villiers, de Grote Markt
13.12.2022 –Muséee du Cacao / Cacao- en chocolademuseum

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma/Denkgroep Romavrouwen

Tous les troisièmes mercredis du mois / Elke derde woensdag van de maand

à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des Femmes Roma / Reflectiegroep voor Romavrouwen

21.09.2022 - La vie de la communauté rom à Bruxelles
Het leven van de Roma-gemeenschap in Brussel
12.10.2022 - Rencontre-débat sur le thème "déracinement et enracinement
Bijeenkomst-debat over het thema "ontwortelen en wortelen"
19.10.2022 - Pratiques informatiques éducatives des femmes roms
Educatieve computerpraktijken van Roma-vrouwen
16.11.2022 - L'égalité d'utilisation des outils numériques, sans discrimination pour les femmes
Gelijk gebruik van digitale hulpmiddelen, zonder discriminatie voor vrouwen
14.11.2022 - Problèmes de la communauté rom à Bruxelles
Problemen van de Roma-gemeenschap in Brussel
15.12.2022 - Combattre les préjugés et les partis pris à l'égard des Roms
Bestrijding van vooroordelen en vooringenomenheid over Roma

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Workshops : Initiation aux technologies de l'information et à la communication en ligne
Workshops: IT-initiatie en online communicatietraining

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

04.10.2022 - Culture numérique et numérisation - Introduction à l'informatique - Comment utiliser les ordinateurs, les portables, les tablettes et les smartphones ? / Digitale geletterdheid en digitalisering - Inleiding tot computers - Hoe gebruik je computers, laptops, tablets en smartphones ?
11.10.2022 - La tablette et le smartphone
14.10.2022 - Comment effectuer des recherches sur internet et télécharger des applications ?
18.10.2022 - La semaine du numérique / De digitale week
25.10.2022 - Qu'est-ce que Zoom et comment l'utiliser ? / Wat is Zoom en hoe gebruik je het?
15.11.2022 - La digitalisation des services publics / De digitalisering van overheidsdiensten
22.11.2022 - Services en ligne des administrations locales / Online diensten van lokale overheden
29.11.2022 - Séances individuelles pour tester et télécharger Zoom - 14 séances de 2 heures / Individuele sessies om Zoom te testen en te downloaden - 14 sessies van 2 uur

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Ateliers sur les compétences informatiques et les outils de communication en ligne
Workshops over computervaardigheden en online communicatiemiddelen

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

11.10.2022 - Séances individuelles pour tester et télécharger Zoom - 12 séances de 2 heures /Individuele sessies om Zoom te testen en te downloaden - 12 sessies van 2 uur
18.10.2022 - La tablette et le smartphone/De tablet en de smartphone
08.11.2022 - Comment effectuer des recherches sur Internet et télécharger des applications / Hoe te zoeken op het internet en applicaties te downloaden
22.11.2022 - Éducation numérique et digitalisation - Introduction à l'informatique - Comment utiliser un ordinateur, un ordinateur portable, une tablette et un smartphone ?/ Digitale opleiding en digitalisering - Inleiding tot computers - Hoe gebruik je een computer, laptop, tablet en smartphone?
28.10.2022 – Services en ligne des administrations locales / Online diensten van de lokale overheden
29.11.2022 - Digitalisation des services publiques/ Digitalisering van overheidsdiensten

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe, I-Art & Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Femmes Creatives / Creatieve vrouwen, Basarabeanca

organisent/organiseren

Ateliers creatifs pour enfants
Creatieve workshops voor kinderen

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

22 - 28.08.2022 - Stage d'été - Arthis - Les fleurs de mon jardin
Cours de peinture, de langues et de cuisine Zomercursus - Arthis - Bloemen uit mijn tuin
Cursus schilderen, talen en koken
17.09.2022 - Début des ateliers - Apprendre à utiliser les ordinateurs à l'école/Aanvang van de workshops - Leren omgaan met computers op school
24.09.2022 - Jeux Olympiques des enfants 2022/Olympische kinderspelen 2022
01.10.2022 – L'automne/Herfst
08.10.2022 - Géographie de l'Europe /Aardrijkskunde van Europa
15.10.2022 - Fruits et légumes de saison /Seizoensgebonden groenten en fruit
22.10.2022 - Halloween
29.10.2022 - Poèmes pour enfants / Kindergedichten
11.11.2022 - La Belgique et son histoire /België en zijn geschiedenis
18.11.2022 - Histoire de l'Europe /Geschiedenis van Europa
25.11.2022 - Histoire de l'Europe /Geschiedenis van Europa
02.12.2020 - Atelier de bricolage de fin d'année - Contes pour enfants /Knutsel workshop eindejaarsfeesten - Verhalen vertellen voor kinderen
07.12.2022 – Saint Nicholas - Fête de fin d'année /Sinterklaas - Eindejaarsfeest
10.12.2022 - Plaisir des vacances /Vakantieplezier
16.12.2022 - Spectacle de fin d'année/Eindejaarsshow

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music & We in Europe

organisent/organiseren

Débats citoyens et rencontres interculturelles
Burgerdebatten en interculturele ontmoetingen

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

08.11.2022 - Le vote à 16 ans – Impliquer les plus jeunes dans la vie politique : Les pours et les contres /Stemmen vanaf 16 jaar - Jongeren betrekken bij de politiek: voor- en nadelen
15.11.2022 - Raisons de la montée de l'extrême droite en Europe /Redenen voor de opkomst van extreemrechts in de wereld
15.11.2022 - Roms de Roumanie en Belgique – Roms, Tsiganes, Roumains, Belges ou Européens ? / Roemeense Roma in België - Roemenen, Belgen of Europeanen?
22.11.2022 - Comment réinventer le droit au travail à l'époque des nouvelles technologies ? / Hoe het recht op werk opnieuw uit te vinden in het tijdperk van de nieuwe technologieën?
22.11.2022 - Rôle des femmes roma dans la société / De rol van Roma-vrouwen in de samenleving
29.11.2022 - Mode de vie traditionnel, une source d'inspiration dans la lutte contre le réchauffement climatique. / Traditionele levenswijze, inspiratiebron in de strijd tegen de opwarming van de aarde
06.12.2022 - Rôle de l'état dans l'éducation des enfants en situation de précarité et d'abandon/De rol van de staat in het onderwijs van kinderen in precaire en verlaten situaties
06.12.2022 - L'immigration des Roms vers les Amériques – Une histoire fascinante / Roma-immigratie naar Amerika - Een fascinerend verhaal
13.12.2022 - Les effets positifs et négatifs de l'exposition des enfants et les adolescents aux écrans / De voordelen en nadelen van beeldschermen voor kinderen en jongeren

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.
Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

Avec le soutien de/met steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

N'hésitez pas à contacter Arthis si vous souhaitez organiser un concert, une animation ou une activité artistique avec des musiciens talentueux d'origine roumaine et/ou roma !

Aarzel niet om contact op te nemen met Arthis als u een concert, presentatie of artistieke activiteit wil organiseren met muzikale talenten van Roemeense herkomst of met Roma!

Contact: info@arthis.org; 02/511 34 20 - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Radio-TV Arthis îsi largeste echipa

RADIO-TV ARTHIS BRUXELLES

Aveti o pasiune pentru jurnalism ? Doriti sa va implicati într-o activitate benevola alaturi de oameni dinamici, pasionati de radio si de imagine ? Atunci, va puteti alatura echipei nostre de jurnalisti si tehnicieni de la Radio-TV Arthis !

Cunoasteti Radio-TV Arthis ?
Radio-TV Arthis este un post de radio-televiziune online, cu sediul la Bruxelles, la Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. De 10 ani, cu un grup de pasionati, transmitem informatii sociale, culturale si educative din capitala Europei.
În fiecare an, Radio-TV Arthis îsi largeste echipa !
Veniti cu noi sa dam sens cuvântului si imaginii !

Pentru informatii, contactati-ne la : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Ponctuellement chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art, à partir de 21h00 :
Musique du monde et musique classique
Abonnez-vous à notre newsletter via info@arthis.be et restez informé!

Bij gelegenheid, bij Arthis. In het kader van Piano B-Art om 21u.
Wereldmuziek en klassieke muziek
Schrijf je in op onze nieuwsbrief via info@arthis.be en blijf op de hoogte!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Les lundis des rencontres citoyennes chez Arthis
De maandagen van de burgerontmoetingen bij Arthis

9 séances de débats sur des thèmes d'intérêt général / 9 debatten rond algemeen relevante thema's

En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

SI CELA VOUS INTERESSE … / MISSCHIEN IETS VOOR U ?

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
L'obtention de cette reconnaissance n'est pas chose aisée et elle est accordée aux organisations qui sont financièrement saines et qui tiennent une comptabilité régulière.
À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes : **roumain - français - néerlandais**
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties: **Roemeens - Frans - Nederlands**

TRADUCTRICES ET INTERPRETES ASSERMENTEES – BEËDIGDE VERTAALSTERS EN TOLKEN

Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora României)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS asbl (2022)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2022)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren & €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden hebben recht op gratis toegang voor sommige van onze activiteiten en op verschillende kortingen

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS JANVIER – JUILLET 2022
ACTIVITEITENPROGRAMMA JANUARI - JULI 2022

22-27.08.2022 – Arthis - Stage d'été de peinture pour les enfants/ Zomerstage schilderen voor

31.08-08.09.2022- Online&Arthis - Campagne online « Pensées pour la langue maternelle ! »/Onlinecampagne "Uw gedacht voor de moedertaal!"

17-18.09.2022 - Arthis - Fête de la rue de Flandre – Bruxelles/Feest van de Vlaamsesteenweg - Brussel

SA/ZA 17.09.2022 *à/om* **12:30- Arthis - Réunion annuelle des associations sous la coupole de Arthis/Jaarlijkse bijeenkomst van verenigingen onder de koepel van Arthis**

17.09.2022 – 12.10.2022 - Arthis - Exposition de peinture/Schilderijententoonstelling

19 – 30.09.2022 - Arthis - La traduction et l'interprétariat, outils de médiation interculturelle !/Vertalen en tolken, instrumenten voor interculturele bemiddeling!

VE/VR 23.09.2022 *à/om* **18:30 - Arthis - Artistes en dialogue avec le public/Kunstenaars in dialoog met het publiek**

04.10.2022 - Cours chez Arthis/ Lessen bij Arthis

VE/VR 14.10.2022 *à/om* **19:00 - Arthis - Rencontre – débat : La femme moderne et ses défis professionnels/Vergadering – debat: De moderne vrouw en haar professionele uitdagingen.**

15.10 – 29.11.2022- Arthis - Exposition de collages/Tentoonstelling van collages

DI/ZO 16.10.2022 *à/om* **10:00 - Sheraton Brussels Airport Hotel - Evénement Business Support /** ***Business Support evenement***

SA/ZA 22.10.2022 *à/om* **17:30 - Conférence et lancement de livre : Le symbolisme des vases funéraires de la culture Suciu de Sus et Lapus / Conferentie en boekpresentatie: De symboliek van de grafvazen uit de Suciu-cultuur van Sus en Lapus**

JE/DO 17.11.2022 *à/om* **19:00 - Lancement de livre : Le haïku à 5 voix - Haïkus, Tercets, Senryus/Boekpresentatie: Haiku in 5 stemmen - Haiku's, Tercets, Senryus**

VE/VR 02.12.2022 *à/om* **19:00 - Arthis - Lancement de livre : Marie, Reine de Roumanie – un fascinant destin/Boekpresentatie: Marie, Reine de Roumanie - un fascinant destin**

LU/MA 05.12.2022 *à/om* **19:00 - Arthis - Contes et chants de Noël de Maramures/Verhalen en Kerstliederen uit Maramures**

ME/WO 05.12.2022 *à/om* **19:30 - Musée Charlier/Charlier Museum - Concert avec/met Ana Camelia Stefanescu – soprano/sopraan Zeno Popescu – tenor**

08-09.12.2022 – Arthis - Ce-am făcut 100 de ani ? 2 soirées consacrées au cinéma roumain raconté en mots et en images par le réalisateur Viorel Costea/2 avonden gewijd aan de Roemeense film verteld in woord en beeld door de regisseur Viorel Costea

10.12.2022 - 19.01.2023 – Arthis - Exposition de collages/Tentoonstelling van collages

10.12.2022-19.01.2023 - Exposition de peinture sur verre : Histoires, légendes, couleurs et lumière/Tentoonstelling glasschilderkunst: Verhalen, legendes, kleur en licht

DI/ZA 10.12.2022 - Arthis - Atelier culinaire de Noël pour enfants/Culinaire kerstworkshop voor kinderen

10-11.12.2022 - Arthis - Marché d'art roumain/Roemeense eindejaarsmarkt

VE/VR 16.12.2022 *à|om* **19:00 - Cu colinda pe la voi !Soirée roumaine/Roemeense avond**

DI/ZO 18.12.2022 *à/om* **17:00- Église de la Nativité/Sint-Juliaankerk - Concert de Noël/Kerstconcert**

1/mois/maand - Ponctuellement : Lundis des rencontres citoyennes / ***Punctueel*****: *Maandagen van de burgerontmoetingen***

Tous les lundis et ponctuellement online : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue

Elke maandag en punctueel online: Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten

3e mercredi du mois & ponctuellement par téléphone & online : Groupe de réflexion de femmes Roma

Derde woensdag van de maand* en *punctueel telefonisch en online*: *Denkgroep Romavrouwen

Chaque samedi & ponctuellement mercredi *chez* **Arthis, online & Zoom: Ateliers créatifs pour enfants**

Zaterdag & punctueel woensdag *bij* ***Arthis, online, Zoom : Creatieve Kinderateliers***

Ponctuellement *chez* **Arthis, online & téléphone: Informatique pour des personnes de IIIe âge**

Punctueel *bij* **Arthis, *telefonisch & online: Informaticales voor senioren***

Mercredi/*Woensdag*: Répétitions Zamfira & Chorale folklorique/*Repetities Zamfira & folklorezangroep*

Tous les mercredis et les vendredis *de* **17:00 à 19:00 /** ***Elke woensdag en vrijdag*** *van* **17:00 tot 19:00 – Radio-TV Arthis**

Avec le soutien de / Met de steun van :